



Oznámení č.	Obsah	Strana
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Evropská komise</b>		
<b>Správní komise pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení</b>		
2010/C 106/01	Rozhodnutí č. A1 ze dne 12. června 2009 o zřízení dialogu a dohodovacího řízení týkajících se platnosti dokumentů, určení použitelných právních předpisů a poskytování dávek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 106/02	Rozhodnutí č. A2 ze dne 12. června 2009 o výkladu článku 12 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právních předpisech platných pro vyslané pracovníky a samostatně výdělečně činné osoby dočasně pracující mimo příslušný stát <sup>(1)</sup> .....	5
2010/C 106/03	Rozhodnutí č. E1 ze dne 12. června 2009 o praktických opatřeních pro přechodné období pro elektronickou výměnu dat uvedenou v článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(1)</sup> .....	9
2010/C 106/04	Rozhodnutí č. F1 ze dne 12. června 2009 o výkladu článku 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ohledně pravidel přednosti v případě souběhu rodinných dávek <sup>(1)</sup> .....	11
2010/C 106/05	Rozhodnutí č. H1 ze dne 12. června 2009 o rámci pro přechod od nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 k nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o použití rozhodnutí a doporučení správní komise pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení <sup>(1)</sup> .....	13

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2010/C 106/06	Rozhodnutí č. H2 ze dne 12. června 2009 o metodách fungování a složení technické komise pro zpracování dat správní komise pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení <sup>(1)</sup> .....	17
2010/C 106/07	Rozhodnutí č. P1 ze dne 12. června 2009 o výkladu čl. 50 odst. 4, článku 58 a čl. 87 odst. 5 nařízení (ES) č. 883/2004 Evropského parlamentu a Rady, pokud jde o přiznávání dávek v invaliditě a ve stáří a pozůstalostních dávek <sup>(1)</sup> .....	21
2010/C 106/08	Rozhodnutí č. S1 ze dne 12. června 2009 o evropském průkazu zdravotního pojištění <sup>(1)</sup> .....	23
2010/C 106/09	Rozhodnutí č. S2 ze dne 12. června 2009 o technických specifikacích evropského průkazu zdravotního pojištění <sup>(1)</sup> .....	26
2010/C 106/10	Rozhodnutí č. S3 ze dne 12. června 2009, kterým se vymezují dávky, na něž se vztahuje čl. 19 odst. 1 a čl. 27 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a čl. 25 písm. A) odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(1)</sup> .....	40
2010/C 106/11	Rozhodnutí č. U1 ze dne 12. června 2009 o čl. 54 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 v souvislosti se zvýšením dávky v nezaměstnanosti pro vyživované rodinné příslušníky <sup>(1)</sup> .....	42
2010/C 106/12	Rozhodnutí č. U2 ze dne 12. června 2009 o rozsahu působnosti čl. 65 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právu na dávky v nezaměstnanosti zcela nezaměstnaných osob, které nejsou příhraničními pracovníky a které měly během svého posledního zaměstnání nebo své samostatné výdělečné činnosti bydliště v jiném členském státě než v příslušném členském státě <sup>(1)</sup> .....	43
2010/C 106/13	Rozhodnutí č. U3 ze dne 12. června 2009 o definici pojmu „částečná nezaměstnanost“ použitelného pro nezaměstnané osoby uvedené v čl. 65 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(1)</sup> .....	45
2010/C 106/14	Doporučení č. P1 ze dne 12. června 2009 k rozsudku ve věci Gottardo, podle kterého musí být výhody, jež mají státní příslušníci jednoho státu podle dvoustranné úmluvy o sociálním zabezpečení s třetí zemí, přiznány také pracovníkům, kteří jsou státními příslušníky jiných členských států <sup>(1)</sup> ....	47
2010/C 106/15	Doporučení č. U1 ze dne 12. června 2009 o právních předpisech použitelných na nezaměstnané osoby, které na částečný úvazek vykonávají výdělečnou činnost v jiném členském státě než ve státě bydliště <sup>(1)</sup> .....	49
2010/C 106/16	Doporučení č. U2 ze dne 12. června 2009 o použití čl. 64 odst. 1 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezaměstnané osoby, jež doprovázejí své manžely či manželky nebo partnery či partnerky, kteří (které) vykonávají výdělečnou činnost v jiném členském státě než v příslušném státě <sup>(1)</sup> .....	51
2010/C 106/17	Rozhodnutí č. S4 ze dne 2. října 2009 o postupech poskytování náhrad za účelem provádění článků 35 a 41 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(1)</sup> .....	52



## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

## SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

## ROZHODNUTÍ č. A1

ze dne 12. června 2009

**o zřízení dialogu a dohodovacího řízení týkajících se platnosti dokumentů, určení použitelných právních předpisů a poskytování dávek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004**

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/01)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na čl. 76 odst. 3, čl. 76 odst. 4 druhý pododstavec a čl. 76 odst. 6 nařízení (ES) č. 883/2004 týkající se povinnosti příslušných orgánů a institucí členských států spolupracovat v zájmu zajištění správného provádění nařízení,

s ohledem na článek 5 nařízení (ES) č. 987/2009 týkající se právní hodnoty dokumentů a podpůrných dokladů, které potvrzují situaci osoby,

s ohledem na článek 6 nařízení (ES) č. 987/2009 týkající se prozatímního uplatňování právních předpisů a prozatímního udílení dávek v případech, kdy mají instituce dvou nebo více členských států rozdílná stanoviska ohledně stanovení použitelných právních předpisů,

s ohledem na článek 16 nařízení (ES) č. 987/2009 týkající se stanovení postupu pro použití článku 13 nařízení (ES) č. 883/2004,

s ohledem na článek 60 nařízení (ES) č. 987/2009 týkající se stanovení postupu pro použití článku 68 nařízení (ES) č. 883/2004,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Jedním z klíčových faktorů účinného fungování pravidel Společenství ohledně koordinace vnitrostátních systémů sociálního zabezpečení je úzká a účinná spolupráce mezi orgány a institucemi různých členských států.
- (2) Jedním ze základů dobré spolupráce podle uvedených nařízení je výměna informací mezi orgány a institucemi a osobami, jež má být založena na zásadách veřejné služby, účinnosti, aktivní pomoci, rychlého poskytování a dostupnosti.
- (3) Je v zájmu jak orgánů a institucí, tak dotčených osob, aby byly všechny informace nezbytné ke stanovení a určení práv a povinností dotčených osob poskytovány a vyměňovány bez prodlení.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

- (4) Zásada loajální spolupráce stanovená v článku 10 Smlouvy požaduje, aby instituce řádně zhodnotily fakta podstatná pro uplatnění nařízení. Existují-li pochybnosti ohledně platnosti dokumentu nebo správnosti podpůrných dokladů nebo mají-li členské státy rozdílná stanoviska k určení platných právních předpisů nebo instituce, která by měla dávku poskytnout, je v zájmu osob, na něž se uplatňuje nařízení (ES) č. 883/2004, aby instituce nebo orgány dotčených členských států dosáhly dohody v rozumné lhůtě.
- (5) Články 5 a 6 nařízení (ES) č. 987/2009 stanoví dohodovací řízení, jež se má v těchto případech použít.
- (6) Tato ustanovení potvrzují a rozšiřují judikaturu Soudního dvora Evropských společenství podle nařízení Rady (EHS) č. 1408/71<sup>(1)</sup>, podle něhož byl vytvořen standardní postup pro spory mezi členskými státy ohledně platnosti dokladů o vyslání a které bylo konsolidováno v předchozím rozhodnutí Správní komise Evropských společenství pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků č. 181<sup>(2)</sup>.
- (7) Články 5 a 6 nařízení (ES) č. 987/2009 stanoví možnost předat záležitost správní komisi v případě, kdy nelze dosáhnout dohody mezi dotčenými institucemi a orgány.
- (8) Článek 16 nařízení (ES) č. 987/2009 stanoví, že by tento postup měl být použit rovněž v případě, když dotčené instituce a orgány zaujímají rozdílná stanoviska ohledně použití článku 13 nařízení (ES) č. 883/2004.
- (9) Článek 60 nařízení (ES) č. 987/2009 obsahuje podobný odkaz na článek 6 uvedeného nařízení pro případ rozdílných stanovisek ohledně právních předpisů platných na základě práva přednosti v oblasti rodinných dávek.
- (10) Tato ustanovení se zakládají na čl. 76 odst. 6 nařízení (ES) č. 883/2004, podle něhož v případě obtíží při výkladu nebo použití uvedeného nařízení kontaktuje instituce příslušného členského státu nebo státu bydliště instituce dotčených členských států a podle něhož může být záležitost předána správní komisi, není-li v přiměřené lhůtě nalezeno řešení.
- (11) Členské státy vyjádřily potřebu stanovit standardní postup, který je třeba dodržet, dříve než je věc předána správní komisi, a přesněji definovat úlohu správní komise při sladování rozdílných stanovisek institucí ohledně použitelných právních předpisů.
- (12) Podobný postup byl již stanoven v několika dvoustranných dohodách mezi členskými státy. Uvedené dohody byly vzorem pro toto rozhodnutí.
- (13) Je vhodné, aby se v zájmu urychlení postupu prováděla komunikace mezi kontaktními osobami institucí a orgánů elektronicky.

V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

#### ROZHODLA TAKTO:

1. Toto rozhodnutí stanoví pravidla pro použití dialogu a dohodovacího řízení, jichž lze využít v těchto případech:
  - a) případy, kdy existují pochybnosti ohledně platnosti dokumentu nebo správnosti podpůrných dokladů o postavení osoby pro účely uplatnění nařízení (ES) č. 883/2004 nebo nařízení (ES) č. 987/2009, nebo
  - b) případy, kdy členské státy zaujímají rozdílná stanoviska k určení platných právních předpisů.
2. Dříve než může být záležitost předána správní komisi, je třeba využít dialogu a dohodovacího řízení.
3. Toto rozhodnutí platí, aniž jsou dotčeny správní postupy, které je třeba dodržet podle vnitrostátních zákonů dotčených členských států.
4. Je-li věc předmětem soudního či správního odvolacího řízení podle vnitrostátních právních předpisů členského státu instituce, která dotčený dokument vydala, je třeba dialog a dohodovací řízení pozastavit.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 329, 14.12.2001, s. 73.

5. Instituce nebo orgán, který vyjádřil pochybnosti o platnosti dokumentu vydaného institucí nebo orgánem jiného členského státu nebo jenž nesouhlasí s (přechodnými) ustanoveními platných právních předpisů, se dále uvádí jako dožadující instituce. Instituce druhého členského státu se dále uvádí jako dožádaná instituce.

#### První fáze postupu dialogu

6. Nastane-li některá ze situací uvedených v bodě 1, spojí se dožadující instituce s dožádanou institucí a požádá ji o nezbytné vyjasnění jejího rozhodnutí a případně o stažení příslušného dokumentu nebo o jeho prohlášení za neplatný nebo o přezkum nebo zrušení jejího rozhodnutí.
7. Dožadující instituce svou žádost odůvodní, přičemž uvede, že se uplatňuje toto rozhodnutí, a předloží příslušné podpůrné doklady, které byly podkladem k žádosti. Uvede, kdo bude její kontaktní osobou během první fáze postupu dialogu.
8. Dožádaná instituce neprodleně potvrdí přijetí žádosti emailem nebo faxem nejpozději do deseti pracovních dnů od jejího obdržení. Rovněž uvede, kdo bude její kontaktní osobou během první fáze postupu dialogu.
9. Dožádaná instituce informuje dožadující instituci o výsledku svých šetření co nejdříve, avšak nejpozději do tří měsíců od obdržení žádosti.
10. Je-li původní rozhodnutí potvrzeno, zrušeno a/nebo je dokument stažen nebo prohlášen za neplatný, dožádaná instituce o tom uvědomí dožadující instituci. Uvědomí o svém rozhodnutí rovněž dotčenou osobu a v případě potřeby jejího zaměstnavatele a oznámí jim rovněž, jakými postupy mohou podle vnitrostátních právních předpisů rozhodnutí napadnout.
11. Nemůže-li dožádaná instituce uzavřít šetření do tří měsíců z důvodu složitosti případu nebo proto, že ověření určitých údajů vyžaduje zapojení jiné instituce, může lhůtu prodloužit nejvýše o tři měsíce. Dožádaná instituce informuje o prodloužení dožadující instituci co nejdříve, nejpozději však jeden týden před koncem první lhůty, přičemž zdůvodní zpoždění a uvede, kdy přibližně by šetření mělo být ukončeno.
12. Ve velmi výjimečných případech se mohou dotčené členské státy dohodnout na jiné lhůtě, než je uvedena v bodech 9

a 11, pokud je prodloužení oprávněné a přiměřené v souvislosti s konkrétními okolnostmi a je-li prodloužení časově omezené.

#### Druhá fáze postupu dialogu

13. Nedosáhnou-li instituce během první fáze postupu dialogu dohody nebo nebyla-li dožádaná instituce schopna ukončit šetření do šesti měsíců po přijetí žádosti, uvědomí instituce příslušné orgány svých zemí. Každá instituce vede záznam svých činností.
14. Příslušné orgány dotčených členských států mohou rozhodnout o zahájení druhé fáze postupu dialogu nebo mohou záležitost přímo předat správní komisi.
15. Pokud příslušné orgány zahájí druhou fázi postupu dialogu, každý z nich jmenuje do dvou týdnů ode dne, kdy je instituce uvědomí, hlavní kontaktní osobu. Kontaktní osoby nemusí nutně mít přímé pravomoci v dotčené věci.
16. Kontaktní osoby se snaží dosáhnout dohody ohledně dotčené záležitosti do šesti týdnů od svého jmenování. Každá kontaktní osoba připraví záznam svých činností a oznámí institucím výsledek druhé fáze postupu dialogu.

#### Dohodovací řízení

17. Nelze-li dosáhnout dohody během postupu dialogu, mohou příslušné orgány záležitost předat správní komisi. Každý příslušný orgán vypracuje pro správní komisi zprávu s hlavními body sporu.
18. Správní komise se pokusí o sblížení rozdílných stanovisek do šesti měsíců ode dne, kdy jí byla věc předložena. Může záležitost předat smířčímu výboru, který lze zřídit podle pravidel správní komise.

#### Konečná ustanovení

19. Členské státy každoročně hlásí správní komisi údaje o počtu sporů, v nichž se uplatnil postup stanovený v tomto rozhodnutí, údaje o tom, jakých členských států se spory týkaly, hlavní témata sporů, délku postupu a jeho výsledek.
20. Členské státy předloží první výroční zprávu do tří měsíců od prvního roku uplatňování tohoto rozhodnutí.

21. Do tří měsíců od obdržení první výroční zprávy vyhodnotí správní komise zkušenosti členských států s uplatňováním tohoto rozhodnutí a přihlédne při tom k jejich zprávám. Po prvním roce správní komise rozhodne, zda mají být zprávy dál podávány každoročně.
22. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*  
Gabriela PIKOROVÁ

---

## ROZHODNUTÍ č. A2

ze dne 12. června 2009

**o výkladu článku 12 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právních předpisech platných pro vyslané pracovníky a samostatně výdělečně činné osoby dočasně pracující mimo příslušný stát**

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/02)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

činná osoba obvykle provozuje svou činnost, krátkodobého charakteru.

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

(3) Za tímto účelem je první rozhodující podmínkou pro použití čl. 12 odst. 1 uvedeného nařízení existence přímého vztahu mezi zaměstnavatelem a pracovníkem, jehož zaměstnává.

(4) K ochraně pracovníka a právní jistotě, na niž má nárok jak on, tak instituce, u níž je pojištěn, je třeba plně zajistit, aby byl po dobu vyslání zachován přímý vztah.

s ohledem na článek 12 nařízení (ES) č. 883/2004,

s ohledem na články 5, 6 a 14 až 21 nařízení (ES) č. 987/2009,

(5) Druhou rozhodující podmínkou pro uplatnění čl. 12 odst. 1 uvedeného nařízení je existence vazeb mezi zaměstnavatelem a členským státem, v němž sídlí. Možnost vyslání by proto měla být omezena pouze na podniky, které obvykle provozují svou činnost na území členského státu, jehož právní předpisy zůstávají platné pro vyslaného pracovníka. Proto se předpokládá, že se výše uvedená ustanovení vztahují pouze na podniky, které obvykle vykonávají podstatné činnosti na území členského státu, v němž jsou usazeny.

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Ustanovení článku 12 nařízení (ES) č. 883/2004, která stanoví výjimku z obecného pravidla určeného v čl. 11 odst. 3 písm. a) uvedeného nařízení, mají zejména usnadnit volné poskytování služeb ve prospěch zaměstnavatelů vysílajících pracovníky do jiných členských států, než ve kterém jsou usazeni, a také mají usnadnit volný pohyb pracovníků do jiných členských států. Tato ustanovení mají rovněž odstranit překážky, které by mohly ohrozit volný pohyb pracovníků, podpořit hospodářský průnik a zabránit administrativním komplikacím, zejména pokud jde o pracovníky a podniky.

(6) Aniž by bylo dotčeno individuální posouzení jednotlivých případů, měla by být stanovena příslušná období pro zaměstnance a samostatně výdělečně činné osoby.

(2) Účelem těchto ustanovení je tedy zabránit správním komplikacím, které by pro pracovníky, zaměstnavatele a instituce sociálního zabezpečení vplynuly z použití obecného pravidla stanoveného v čl. 11 odst. 3 písm. a) uvedeného nařízení, pokud je zaměstnání v jiném členském státě, než je stát, v němž má podnik sídlo nebo provozovnu, nebo stát, v němž samostatně výdělečně

(7) Zachování přímého vztahu nelze zaručit, pokud je vyslaný pracovník poskytnut k dispozici třetímu podniku.

(8) Je nezbytné, aby bylo možné po celou dobu vyslání provádět veškeré kontroly, zejména pokud jde o platby odvodů a zachování přímých vztahů, což je nutné k předcházení nezákonného použití výše uvedených ustanovení, a zajistit vhodné informování správních subjektů, zaměstnavatelů a pracovníků.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

- (9) Pracovník a zaměstnavatel musí být náležitě informováni o podmínkách, za nichž se mohou na vyslaného pracovníka nadále vztahovat právní předpisy země, z níž byl vyslán.
- (10) Příslušné instituce by měly posuzovat a monitorovat situaci podniků a pracovníků, aby bylo zaručeno, že nebude ohrožen volný pohyb služeb a pracovníků.
- (11) Zásada loajální spolupráce stanovená v článku 10 Smlouvy ukládá příslušným institucím pro účely provedení článku 12 nařízení (ES) č. 883/2004 několik povinností.

V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

#### ROZHODLA TAKTO:

1. Ustanovení čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 se uplatní na pracovníka, který podléhá právním předpisům členského státu (vysílajícího státu) na základě provozování činnosti pro zaměstnavatele v rámci zaměstnání a který byl tímto zaměstnavatelem vyslán do jiného členského státu (státu zaměstnání), aby tam pro tohoto zaměstnavatele provedl práci.

Má se za to, že pracovník vykonává práci pro zaměstnavatele vysílajícího státu, bylo-li stanoveno, že tuto práci vykonává pro uvedeného zaměstnavatele a že trvá přímý vztah mezi pracovníkem a zaměstnavatelem, který ho vyslal.

V zájmu stanovení, zda takový přímý vztah trvá, z čehož by vyplývalo, že pracovník nadále podléhá zaměstnavateli, který ho vyslal, je třeba přihlídnout k několika aspektům, včetně odpovědnosti za přijímání zaměstnanců, pracovní smlouvu, odměny (aniž jsou dotčeny případné dohody mezi zaměstnavatelem ve vysílajícím státě a podnikem ve státě zaměstnání ohledně vyplácení pracovníků), propouštění a včetně pravomoci stanovit povahu práce.

Jako vodítko pro použití čl. 14 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009 lze za splnění požadavku uvedeného slovy

„bezprostředně před zahájením (...) zaměstnání“ považovat skutečnost, že pracovník podléhá právním předpisům členského státu, v němž sídlí jeho zaměstnavatel po dobu alespoň jednoho měsíce. Kratší období by vyžadovalo individuální posouzení, jež by přihlíželo ke všem ostatním relevantním faktorům.

V případě potřeby a pochybností musí příslušná instituce dotčeného členského státu v zájmu stanovení, zda zaměstnavatel obvykle vykonává podstatné činnosti na území členského státu, v němž je usazen, přezkoumat všechna kritéria charakterizující činnosti tímto zaměstnavatelem provozované, včetně místa, kde má podnik sídlo a správní ústředí, počtu administrativních zaměstnanců pracujících v členském státě, v němž je usazen, a v druhém členském státě, místa, kde jsou vyslaní pracovníci najímáni, a místa, kde se uzavírá většina smluv se zákazníky, zákonů použitelných při uzavírání smluv mezi podnikem a jeho zaměstnanci na jedné straně a se zákazníky na straně druhé, obratu během dostatečně typického období v každém dotčeném členském státě a počtu smluv uzavřených ve vysílajícím státě. Nejedná se o úplný soupis kritérií, neboť ta by se měla přizpůsobovat jednotlivým případům a mělo by se přihlížet k povaze činností vykonávaných podnikem ve státě, kde je usazen.

2. Pro použití čl. 14 odst. 3 nařízení (ES) č. 987/2009 se splnění požadavků v členském státě, kde je osoba usazena, posuzuje na základě takových kritérií, jako je využívání kancelářských prostor, platba daní, skutečnost, že osoba vlastní profesní průkaz a má číslo plátce DPH nebo je zaregistrována v obchodní komoře nebo profesních orgánech. Jako vodítko lze za splnění požadavku uvedeného slovy „již nějakou dobu před datem, kdy si přeje využít ustanovení výše uvedeného článku“ považovat skutečnost, že osoba provozuje činnost nejméně dva měsíce. Kratší období by vyžadovalo individuální posouzení, jež by přihlíželo ke všem ostatním relevantním faktorům.
3. a) Podle ustanovení odstavce 1 tohoto rozhodnutí se čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 i nadále použije pro vysílání zaměstnanců, jestliže je pracovník, vyslaný podnikem ve vysílajícím státě do podniku ve státě zaměstnání, vyslán rovněž do jednoho nebo několika jiných podniků v tomtéž státě zaměstnání, pokud však pracovník stále vykonává svou práci pro podnik, který jej vyslal. Může tomu tak být zejména v případech, kdy podnik vyše pracovníka do členského státu, aby zde vykonával práci postupně nebo současně ve dvou nebo několika podnicích v tomtéž členském státě. Zásadním a rozhodujícím prvkem je skutečnost, že je práce nadále vykonávána jménem vysílajícího podniku.

Vyslání do různých členských států, které po sobě bezprostředně následuje, by mělo v každém případě vést k novému vyslání ve smyslu čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004.



- b) Krátké přerušení činnosti pracovníka pro podnik ve státě zaměstnání, ať už je jeho důvod jakýkoli (dovolená, nemoc, školení ve vysílajícím podniku...), nevede k přerušení období vyslání ve smyslu čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004.
- c) Po skončení období vyslání pracovníka nebude povoleno žádné nové období vyslání pro téhož pracovníka, týž podnik a tentýž členský stát po nejméně dobu dvou měsíců od skončení předchozího období vyslání. Je však možné ve zvláštních případech povolit odchylku od této zásady.
4. Ustanovení čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 se neuplatní nebo se přestanou uplatňovat zejména v těchto případech:
- a) pokud podnik, do něhož byl pracovník vyslán, poskytne tohoto pracovníka k dispozici jinému podniku v členském státě, v němž má sídlo;
- b) pokud je pracovník vyslán do členského státu poskytnut k dispozici podniku se sídlem v jiném členském státě;
- c) pokud je pracovník přijat do zaměstnání v jednom členském státě za účelem jeho vyslání podnikem se sídlem v druhém členském státě do podniku ve třetím členském státě.
5. a) Příslušná instituce členského státu, jehož právním předpisům dotčená osoba podléhá podle čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 v případech stanovených tímto rozhodnutím, musí náležitě informovat dotčeného zaměstnavatele a zaměstnance o podmínkách, za nichž může vyslaný pracovník nadále podléhat těmto právním předpisům. Zaměstnavatel je tedy informován o možnosti kontrol v průběhu celého období vyslání, aby se zjistilo, zda toto období neskončilo. Takové kontroly se mohou týkat zejména vyplácení příspěvků a zachování přímých vztahů.
- Příslušná instituce členského státu, v němž je dotčená osoba usazena a jehož právním předpisům nadále podléhá samostatně výdělečně činná osoba podle čl. 12 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004, musí tuto osobu náležitě informovat o podmínkách, za nichž může i nadále těmto právním předpisům podléhat. Dotčená osoba je tedy informována o možnosti kontrol v průběhu celého období, kdy vykonává dočasnou činnost ve státě, v němž pracuje, aby se zjistilo, zda se podmínky platné pro danou činnost nezměnily. Takové kontroly se mohou týkat zejména vyplácení příspěvků a udržování infrastruktury potřebné k provozování činnosti ve státě, v němž je dotčená osoba usazena.
- b) Dále vyslaný pracovník a jeho zaměstnavatel informují příslušnou instituci vysílajícího státu o jakékoli změně, k níž dojde v průběhu období vyslání, zejména:
- pokud se vyslání, o něž se žádalo, nakonec neuskutečnilo,
- je-li činnost přerušena v jiném případě, než jsou uvedeny v odst. 3 písm. b) tohoto rozhodnutí,
- byl-li vyslaný pracovník svým zaměstnavatelem přidělen do jiného podniku ve vysílajícím státě, zejména v případech fúze nebo přemístění podniku.
- c) Příslušná instituce vysílajícího státu poskytne ve vhodných případech na vyžádání instituci státu zaměstnání informace uvedené v písmeni b).
- d) Příslušné instituce vysílajícího státu a státu zaměstnání spolupracují při provádění výše uvedených kontrol a v případech pochybností o použití článku 12 nařízení (ES) č. 883/2004.
6. Příslušné instituce posoudí a monitorují případy, na něž se uplatní článek 12 nařízení (ES) č. 883/2004, a poskytují zaměstnavatelům a pracovníkům dostatečné záruky, že nebude ohrožen volný pohyb služeb a pracovníků. Ve stejných nebo podobných situacích musí být zejména důsledně a stejně uplatňována kritéria použitá k posouzení, zda zaměstnavatel běžně provozuje své činnosti na území státu, zda existuje přímý vztah mezi podnikem a pracovníkem nebo zda samostatně výdělečně činná osoba udržuje infrastrukturu nezbytnou k výkonu činnosti ve státě.

7. Správní komise podporuje spolupráci mezi příslušnými orgány členských států za účelem provádění článku 12 nařízení (ES) č. 883/2004 a usnadňuje navazující činnosti a výměnu informací, zkušeností a osvědčených postupů při stanovování a klasifikaci kritérií pro posuzování situace podniků a pracovníků a v souvislosti se zavedenými kontrolními opatřeními. Za tímto účelem postupně vypracuje průvodce osvědčenými postupy při vysílání pracovníků a při výkonu vedlejší činnosti osobou samostatně výdělečně činnou mimo stát, v němž má sídlo, a to pro použití správními orgány, podniky a pracovníky.
8. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

předsedkyně správní komise  
Gabriela PIKOROVÁ

## ROZHODNUTÍ č. E1

ze dne 12. června 2009

## o praktických opatřeních pro přechodné období pro elektronickou výměnu dat uvedenou v článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/03)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na čl. 72 písm. d) nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení, podle něhož správní komise v nejvyšší možné míře podporuje využívání nových technologií,

s ohledem na článek 4 nařízení (ES) č. 987/2009, podle něhož se „přenos údajů mezi institucemi nebo styčnými orgány uskutečňuje elektronicky (...)“ a „správní komise stanoví strukturu, obsah a formát dokumentů a strukturovaných elektronických dokumentů, jakož i podmínky jejich předávání“,

s ohledem na článek 95 nařízení (ES) č. 987/2009, který se týká přechodného období a uvádí, že „každý členský stát může využít přechodného období pro výměnu údajů elektronickou cestou“ a že „tato přechodná období nesmí přesáhnout 24 měsíců ode dne vstupu prováděcího nařízení v platnost“,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 95 nařízení (ES) č. 987/2009 dává správní komisi pravomoc stanovit praktická opatření pro jakákoli nezbytná přechodná období v zájmu zajištění nezbytné výměny údajů potřebné pro použití základního nařízení a prováděcího nařízení.

(2) Je nezbytné vyjasnit základní zásady, které mají uplatňovat instituce po dobu přechodného období.

(3) Předpokládá se, že po datu vstupu nových nařízení v platnost bude dosud v řízení značný počet žádostí týkajících se nároků vzniklých podle nařízení Rady (EHS) č. 1408/71<sup>(3)</sup> před tímto datem. V souvislosti s těmito žádostmi bylo navrženo, aby byla výměna informací obecně založena na postupech uvedených v nařízení (EHS) č. 1408/71 a nařízení Rady (EHS) č. 574/72<sup>(4)</sup>, včetně používání E-formulářů.

(4) Z ustanovení čl. 94 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009 vyplývá, že za okolností popsaných v předchozím bodě odůvodnění dochází k „vyřízení dvěma způsoby“, přičemž příjemce obdrží vyšší dávku.

(5) V praxi však v naprosté většině případů, ne-li vždy, nebude dávka, jež se zakládá na dřívějších nařízeních, použitím nových nařízení zvýšena. Proto se má za to, že není realistické očekávat od institucí, že budou za těchto podmínek provádět dvojí postupy podle nařízení (EHS) č. 574/72 a (ES) č. 987/2009.

(6) Odstavec 5 rozhodnutí č. H1<sup>(5)</sup> objasňuje status osvědčení (E-formulářů) a evropského průkazu zdravotního pojištění (včetně potvrzení dočasně nahrazujícího evropský průkaz zdravotního pojištění) vydaných před datem vstupu nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 v platnost.

(7) Během přechodného období je zcela na rozhodnutí členských států, zda jsou připraveny zapojit se do elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení (EESSI) jako celek nebo po jednotlivých odvětvích.

V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

(1) Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

(2) Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

(3) Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2.

(4) Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1.

(5) Viz strana 13 v tomto čísle Úředního věstníku.

## ROZHODLA TAKTO:

1. Během přechodného období se instituce řídí zásadami dobré spolupráce, pragmatismu a flexibility. Především je velmi důležité zaručit bezproblémový přechod pro občany využívající svých práv podle nových nařízení.
2. Od data vstupu v platnost nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 nahradí tištěné verze strukturovaných elektronických dokumentů (SED) E-formuláře podle nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.
3. Aniž by bylo dotčeno ustanovení odstavce 2, členské státy, které zavedly vnitrostátní elektronické aplikace na vytváření E-formulářů nebo elektronickou výměnu informací (např. projekty Build), jež nemohou být v tomto časovém rámci dost dobře změněny, je mohou i nadále používat během přechodného období, pokud jsou zcela zaručena práva občanů podle nových nařízení.
4. Během přechodného období přijme instituce ve všech případech relevantní informace na jakémkoli dokumentu vydaném jinou institucí, i kdyby byly tyto informace podávány v zastaralém formátu, měly zastaralý obsah nebo strukturu. V případě pochybností o právech dotčeného občana kontaktuje instituce v souladu se zásadou dobré spolupráce vydávající instituci.
5. Jak je uvedeno v odstavci 5 rozhodnutí č. H1, E-formuláře, dokumenty a evropské průkazy zdravotního pojištění (včetně potvrzení dočasně nahrazujícího evropský průkaz zdravotního pojištění) vydané před datem vstupu nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 zůstávají v platnosti a orgány jiných členských států je budou zohledňovat dokonce i po uvedeném datu, dokud neskončí jejich vlastní platnost nebo dokud nebudou staženy nebo nahrazeny dokumenty vydanými nebo oznámenými podle nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009.
6. Každý členský stát může k provádění elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení (EESSI) zaujmout flexibilní fázový přístup po odvětvích, jakmile má toto odvětví přístup k EESSI prostřednictvím svého přístupového místa. Členský stát se rovněž může rozhodnout, že k EESSI přistoupí, až budou připravena všechna odvětví.
7. Mít přístup k EESSI znamená, že dotčené odvětví/přístupové místo může *jak* odesílat veškeré zprávy v daném odvětví přístupovým místům jiných členských států, *tak* tyto zprávy přijímat.
8. Informace o tom, které odvětví kterého členského státu je k systému EESSI připojeno, jsou uvedeny v seznamu přístupném národním institucím a jsou rovněž uvedeny v adresáři EESSI. Členské státy tedy před datem připojení písemně informují správní komisi.
9. Během přechodného období probíhá výměna informací mezi dvěma členskými státy v rámci určitého odvětví důsledně buď v rámci EESSI, nebo mimo něj. Nesmí docházet ke kombinaci obou postupů, čímž nejsou dotčena dvoustranná ujednání, která se mohou týkat například společného testování nebo vzdělávání nebo podobných situací.
10. Standardizovaná podoba tištěných strukturovaných elektronických dokumentů, kterou schválí správní komise, bude zpřístupněna institucím.
11. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

předsedkyně správní komise  
Gabriela PIKOROVÁ

## ROZHODNUTÍ č. F1

ze dne 12. června 2009

## o výkladu článku 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ohledně pravidel přednosti v případě souběhu rodinných dávek

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/04)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na článek 68 nařízení (ES) č. 883/2004,

s ohledem na čl. 1 písm. a) a b) nařízení (ES) č. 883/2004,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V případě, že má rodinné dávky vyplácet více než jeden členský stát, je nárok na rodinné dávky poskytované členskými státy, kde jsou nároky přiznané z důvodu pobírání důchodu nebo z důvodu místa bydliště, pozastaven do výše rodinných dávek poskytovaných členskými státy, kde jsou nároky přiznané z důvodu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti. Proto je důležité vědět, jaká další období se při stanovování přednosti v případě souběhu počítají jako zaměstnání nebo samostatná výdělečná činnost.
- (2) Právní předpisy některých členských států stanoví, že období pozastavení nebo přerušování současného zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti z důvodu dovolené, nezaměstnanosti, dočasné pracovní neschopnosti, stávek nebo výluk jsou považována za období zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti za účelem získání nároku na rodinné dávky nebo jsou považována za období nečinnosti, na základě kterého případně vzniká buď sám o sobě, nebo v důsledku předchozího zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti nárok na rodinné dávky.
- (3) Ustanovení čl. 1 písm. a) a b) nařízení č. 883/2004 obsahují definice „zaměstnání nebo samostatné výdělečné

činnosti“, jimiž se rozumí „každá činnost nebo obdobná situace, která je za takovou považována pro účely právních předpisů sociálního zabezpečení členského státu, v němž taková činnost nebo obdobná situace existuje“.

- (4) Je nezbytné znát rozsah „nároků přiznaných z důvodu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti“ podle článku 68 nařízení (ES) č. 883/2004, aby nedocházelo k nejistotě nebo k různému výkladu.
- (5) V případě, kdy je status aktivního zaměstnání pracovníka pozastaven z důvodu neplacené dovolené dané osoby po narození dítěte a za účelem výchovy tohoto dítěte, odkázal Soudní dvůr Evropských společenství<sup>(3)</sup> na článek 73 nařízení Rady (EHS) č. 1408/71<sup>(4)</sup> ve spojení s čl. 13 odst. 2 písm. a) nařízení (EHS) č. 1408/71<sup>(5)</sup>. Taková neplacená dovolená tedy musí být pro účely článku 68 nařízení (ES) č. 883/2004 rovněž kvalifikována jako zaměstnání nebo samostatná výdělečná činnost. V této souvislosti Soudní dvůr potvrdil, že výše uvedená ustanovení lze použít, pouze pokud má dotyčná osoba status zaměstnané nebo samostatně výdělečné osoby ve smyslu ustanovení čl. 1 písm. a) nařízení (EHS) č. 1408/71<sup>(6)</sup>, které požaduje, aby byla tato osoba pojištěna alespoň v jedné oblasti systému sociálního zabezpečení. Tím jsou vyloučeny osoby na neplacené dovolené, které již nejsou pojištěny v rámci žádného systému sociálního zabezpečení příslušného členského státu.
- (6) Vzhledem k různorodosti systémů neplacené dovolené v členských státech a probíhajícím změnám vnitrostátních právních předpisů je k dispozici pouze neúplný seznam případů, kdy je osoba během období dovolené považována za osobu vykonávající zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost. Z uvedeného důvodu není vhodné definovat všechny případy, ve kterých je taková neplacená dovolená rovnocenná zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti a případy, kdy nutná úzká vazba na výdělečnou činnost chybí.

V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

<sup>(3)</sup> Rozsudek ze dne 7. června 2005 ve věci C-543/03, *Dodl a Oberhollenzer v Tiroler Gebietskrankenkasse*.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2.

<sup>(5)</sup> Nyní článek 67 a čl. 11 odst. 3 písm. a) nařízení (EHS) č. 883/2004.

<sup>(6)</sup> Nyní čl. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 883/2004.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

ROZHODLA TAKTO:

1. Pro účely článku 68 nařízení (EHS) č. 883/2004 jsou rodinné dávky pokládány za „přiznané z důvodu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti“ zejména:

a) na základě reálného zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti a také

b) v průběhu jakéhokoli období dočasného pozastavení uvedeného zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti

i) z důvodu nemoci, mateřství, pracovního úrazu, nemoci z povolání nebo nezaměstnanosti, pokud jsou v těchto případech vypláceny mzdy nebo dávky, s výjimkou důchodů, nebo

ii) během placené dovolené, stávky nebo výluky, nebo

iii) během neplacené dovolené za účelem výchovy dítěte, pokud je tato dovolená považována za rovnocennou zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti v souladu s odpovídajícími právními předpisy.

2. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*  
Gabriela PIKOROVÁ

## ROZHODNUTÍ č. H1

ze dne 12. června 2009

**o rámci pro přechod od nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 k nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o použití rozhodnutí a doporučení správní komise pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení**

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/05)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na články 87 až 91 nařízení (ES) č. 883/2004,

s ohledem na čl. 64 odst. 7 a články 93 až 97 nařízení (ES) č. 987/2009,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 vstupují v platnost dne 1. května 2010 a nařízení Rady (EHS) č. 1408/71<sup>(3)</sup> a (EHS) č. 574/72<sup>(4)</sup> se k témuž datu zrušují s výjimkou situací podléhajících ustanovení čl. 90 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 a čl. 96 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009.

(2) Podle čl. 87 odst. 8 nařízení (ES) č. 883/2004 a článku 94 nařízení (ES) č. 987/2009 žádosti podané před datem vstupu uvedených nařízení v platnost v zásadě nadále podléhají předpisu, který se na ně uplatňoval v době jejich podání, a ustanovení uvedených nařízení se použijí pouze na žádosti podané po jejich vstupu v platnost.

(1) Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

(2) Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

(3) Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2.

(4) Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1.

(3) Rozhodnutí č. 74 až 208 a doporučení č. 14 až 23 správní komise pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků, která jsou stále v platnosti, budou ke dni, kdy se zruší nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 a kdy vstoupí v platnost nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009, zastaralá.

(4) Je potřeba přizpůsobit některá rozhodnutí a doporučení platná podle nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 tak, aby odpovídala ustanovením nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009.

(5) Rozhodnutí a doporučení správní komise podle nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 je nezbytné po datu vstupu nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 v platnost používat transparentně a je třeba vypracovat pokyny k jejich použití pro instituce.

(6) Z důvodu právní a technické složitosti, těsného časového rozvrhu a potřeby věnovat se některým úkolům správní komise přednostně nebudou některá rozhodnutí připravena ke zveřejnění včas, tedy před vstupem nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 v platnost, ale budou připravena až později.

(7) Některá ustanovení rozhodnutí a doporučení, která se uplatňují podle nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72, jsou přímo obsažena v ustanoveních nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009.

(8) V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

## ROZHODLA TAKTO:

1. Rozhodnutí a doporučení odkazující na nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 se nepoužijí v případech, na něž se vztahují nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009.

Uvedená rozhodnutí a doporučení však zůstávají použitelná v případech, kdy nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 zůstávají v platnosti a mají nadále právní účinnost, zejména v situacích podle čl. 90 odst. 1 druhé odrážky nařízení (ES) č. 883/2004 a čl. 96 odst. 1 druhé odrážky nařízení (ES) č. 987/2009.

2. Rozhodnutí a doporučení uvedená v části A přílohy se nenahrazují žádnými rozhodnutími ani doporučeními, pokud jde o nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009.
3. Rozhodnutí a doporučení uvedená v části B přílohy se nahrazují uvedenými novými rozhodnutími a doporučeními, pokud jde o nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009.
4. Rozhodnutí uvedená v části C přílohy správní komise přizpůsobí při nejbližší možné příležitosti tak, aby odpoví-

dala ustanovením nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009, neboť zásady těchto rozhodnutí je třeba uplatnit rovněž s ohledem na uvedená nařízení.

5. Dokumenty nezbytné k použití nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 (tj. E-formuláře, evropské průkazy zdravotního pojištění a potvrzení dočasně nahrazující evropský průkaz zdravotního pojištění) vydané příslušnými institucemi, orgány a jinými subjekty členských států před vstupem nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 v platnost jsou i nadále platné (navzdory skutečnosti, že odkazují na nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72) a instituce, orgány a jiné subjekty jiných členských států na ně berou ohled i po uvedeném datu, dokud nevyprší jejich vlastní doba platnosti nebo dokud nejsou staženy nebo nahrazeny dokumenty vydanými nebo oznámenými na základě nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009.
6. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*  
Gabriela PIKOROVÁ



## PŘÍLOHA

## ČÁST A

(rozhodnutí a doporučení týkající se nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72, která nejsou nahrazena rozhodnutími a doporučeními pro nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009)

**Rozhodnutí:**

Rozhodnutí 74	Rozhodnutí 146
Rozhodnutí 76	Rozhodnutí 148
Rozhodnutí 79	Rozhodnutí 151
Rozhodnutí 81	Rozhodnutí 152
Rozhodnutí 85	Rozhodnutí 156
Rozhodnutí 89	Rozhodnutí 167
Rozhodnutí 91	Rozhodnutí 171
Rozhodnutí 115	Rozhodnutí 173
Rozhodnutí 117	Rozhodnutí 174
Rozhodnutí 118	Rozhodnutí 176
Rozhodnutí 121	Rozhodnutí 178
Rozhodnutí 126	Rozhodnutí 180
Rozhodnutí 132	Rozhodnutí 192
Rozhodnutí 133	Rozhodnutí 193
Rozhodnutí 134	Rozhodnutí 197
Rozhodnutí 135	Rozhodnutí 198
Rozhodnutí 136	Rozhodnutí 199
Rozhodnutí 137	Rozhodnutí 201
Rozhodnutí 142	Rozhodnutí 202
Rozhodnutí 143	Rozhodnutí 204
Rozhodnutí 145	

**Doporučení:**

Doporučení 15	Doporučení 19
Doporučení 16	Doporučení 20
Doporučení 17	Doporučení 23

## ČÁST B

(nahrazená rozhodnutí a doporučení týkající se nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 a jim odpovídající rozhodnutí a doporučení pro nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009)

Rozhodnutí podle nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72	Odpovídající rozhodnutí podle nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009
Rozhodnutí 75	ROZHODNUTÍ P1
Rozhodnutí 83	ROZHODNUTÍ U1
Rozhodnutí 96	ROZHODNUTÍ P1

Rozhodnutí podle nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72	Odpovídající rozhodnutí podle nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009
Rozhodnutí 99	ROZHODNUTÍ H1
Rozhodnutí 100	ROZHODNUTÍ H1
Rozhodnutí 101	ROZHODNUTÍ H1
Rozhodnutí 105	ROZHODNUTÍ P1
Rozhodnutí 139	ROZHODNUTÍ H1
Rozhodnutí 140	ROZHODNUTÍ H1
Rozhodnutí 160	ROZHODNUTÍ U2
Rozhodnutí 181	ROZHODNUTÍ A2
Rozhodnutí 189	ROZHODNUTÍ S1
Rozhodnutí 190	ROZHODNUTÍ S2
Rozhodnutí 191	ROZHODNUTÍ S1
Rozhodnutí 194	ROZHODNUTÍ S3
Rozhodnutí 195	ROZHODNUTÍ S3
Rozhodnutí 196	ROZHODNUTÍ S3
Rozhodnutí 200	ROZHODNUTÍ H3
Rozhodnutí 203	ROZHODNUTÍ S1
Rozhodnutí 205	ROZHODNUTÍ U3
Rozhodnutí 207	ROZHODNUTÍ F1

Doporučení podle nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72	Odpovídající doporučení podle nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009
Doporučení 18	DOPORUČENÍ U1
Doporučení 21	DOPORUČENÍ U2
Doporučení 22	DOPORUČENÍ P1

### ČÁST C

(rozhodnutí týkající se nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72, která má správní komise ještě upravit)

Rozhodnutí 138

Rozhodnutí 175

Rozhodnutí 147 a 150

Rozhodnutí 206

Rozhodnutí 170 (včetně 185)

Rozhodnutí 208

**ROZHODNUTÍ č. H2****ze dne 12. června 2009****o metodách fungování a složení technické komise pro zpracování dat správní komise pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení****(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)**

(2010/C 106/06)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

mace, které považuje za nezbytné pro účelné plnění svých úkolů.

s ohledem na článek 72 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož správní komise posiluje a rozvíjí spolupráci mezi členskými státy modernizací postupů výměny informací, zejména přízpůsobováním informačního toku mezi institucemi za účelem výměny elektronickými prostředky, s přihlédnutím k rozvoji zpracování údajů v každém členském státě, a přijímá společná strukturální pravidla pro služby zpracování údajů, zejména o bezpečnosti a používání norem, a stanoví předpisy pro fungování společné části těchto služeb,

s ohledem na článek 73 nařízení (ES) č. 883/2004, podle něhož správní komise zřizuje technickou komisi, která podává zprávy a odůvodněná stanoviska před přijetím rozhodnutí správní komisi podle čl. 72 písm. d), a určuje její pracovní metody a složení,

ROZHODLA TAKTO:

*Článek 1*

1. Správní komise zřizuje technickou komisi pro zpracování údajů podle čl. 73 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004. Tato komise se nazývá „technická komise“.

2. Technická komise plní funkce stanovené v čl. 73 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004.

3. Mandát týkající se zvláštních úkolů technické komise stanoví správní komise, která může tyto úkoly v případě potřeby měnit.

*Článek 2*

Technická komise přijímá své zprávy a odůvodněná stanoviska podle potřeby na základě technických dokumentů a studií. Může si od národních správních orgánů vyžádat jakékoli infor-

*Článek 3*

1. Technická komise se skládá ze dvou členů z každého členského státu, z nichž jeden je jmenován stálým členem a druhý jeho zástupcem. Nominace z členských států jsou předávány generálnímu tajemníkovi správní komise prostřednictvím zástupce vlády členského státu ve správní komisi.

2. Zprávy a odůvodněná stanoviska se přijímají prostou většinou hlasů všech členů technické komise, přičemž každý členský stát má jeden hlas, který odevzdá stálý člen, nebo v jeho nepřítomnosti jeho zástupce. Ve zprávách nebo odůvodněných stanoviscích technické komise musí být uvedeno, zda byly schváleny jednomyslně nebo prostou většinou. Nejsou-li schváleny jednomyslně, musí obsahovat závěry nebo výhrady menšiny.

3. Technická komise může přijmout zprávy a odůvodněná stanoviska za použití písemného postupu, byl-li takový postup schválen na předchozím zasedání technické komise.

Za tímto účelem oznámí předseda členům technické komise znění textu, který se má přijmout. Členům se poskytne lhůta nejméně deseti pracovních dnů, během nichž mohou oznámit, že navržené znění zamítají nebo se zdržují hlasování. Nevyjádřili se člen ve stanovené lhůtě, bude se mít za to, že hlasuje kladně.

Předseda může rovněž rozhodnout o zahájení písemného postupu v případě, že se na zasedání technické komise nedosáhne dohody. V takových případech se za kladný hlas pokládá pouze písemný souhlas s navrženým zněním. Poskytne se lhůta nejméně 15 pracovních dnů.

Po vypršení stanovené lhůty informuje předseda členy o výsledcích hlasování. V případě, že rozhodnutí obdrželo požadovaný počet kladných hlasů, považuje se za přijaté v poslední den stanovené lhůty, během níž měli členové odpovédět.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

4. Jestliže člen technické komise v průběhu písemného postupu navrhne, aby byl text pozměněn, předseda buď

- a) znovu zahájí písemný postup oznámením pozměňovacího návrhu členům postupem podle odstavce 3, anebo
- b) zruší písemný postup, aby záležitost byla projednána na příštím zasedání,

podle toho, který postup považuje předseda pro danou záležitost za vhodný.

5. Pokud člen technické komise před vypršením lhůty stanovené pro odpověď požádá o projednání navrženého textu na zasedání technické komise, písemný postup se zruší.

Záležitost se projedná na následujícím zasedání technické komise.

6. Zástupce Komise Evropských společenství, nebo osoba jím určená, vykonává v technické komisi funkci poradce.

#### Článek 4

Předsednictví technické komise vykonává vždy půl roku buď stálý člen, nebo jiný jmenovaný úředník státu, jehož zástupce ve správní komisi vykonává ve stejném období funkci předsedy této komise. Předseda technické komise podává na žádost předsedy správní komise zprávu o činnosti technické komise.

#### Článek 5

Technická komise může k projednání zvláštních otázek ustavit *ad hoc* pracovní skupiny. Technická komise musí v pracovním programu uvedeném v článku 7 popsat úkoly, které mají být v těchto *ad hoc* pracovních skupinách splněny, časový rozvrh plnění těchto úkolů a finanční dopady spojené s jejich činností.

#### Článek 6

Sekretariát správní komise připravuje a organizuje zasedání technické komise a vypracovává zápis z těchto zasedání.

#### Článek 7

Technická komise předkládá správní komisi ke schválení podrobný pracovní program. Technická komise rovněž podává správní komisi každoročně zprávu o své činnosti a o výsledcích v rámci pracovního programu, včetně návrhů na jeho úpravu.

#### Článek 8

Každou činnost navrhovanou technickou komisí, kterou vzniknou Komisi Evropských společenství výdaje, musí schválit zástupce tohoto orgánu.

#### Článek 9

Jazyky technické komise jsou shodné s jazyky uznanými za úřední jazyky orgánů Společenství v souladu s článkem 290 Smlouvy.

#### Článek 10

Doplňující pravidla obsažená v připojené příloze se vztahují rovněž na technickou komisí.

#### Článek 11

Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(1)</sup> v platnost.

předsedkyně správní komise  
Gabriela PIKOROVÁ

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

## PŘÍLOHA

## DOPLŇJÍCÍ PRAVIDLA PRO ČINNOST TECHNICKÉ KOMISE

## 1. Účast na zasedáních

- a) Nemůže-li se úřadující předseda zúčastnit zasedání technické komise, funkci předsedy vykonává jeho zástupce.
- b) Členy může na zasedání technické komise doprovázet jeden nebo více dalších odborníků, je-li to nutné vzhledem k povaze projednávaných otázek. Každá delegace se zpravidla skládá z nejvýše čtyř osob.
- c) Všechna zasedání technické komise či jejích *ad hoc* pracovních skupin se účastní zástupce Komise Evropských společností nebo člen sekretariátu nebo jiná osoba určená generálním tajemníkem správní komise. Pokud je to vzhledem k projednávané otázce relevantní, může se těchto zasedání účastnit i zástupce jiných útvarů Komise Evropských společností.

## 2. Hlasování

- a) Jestliže stálý člen technické komise vykonává funkci předsedy, hlasuje místo něho jeho zástupce.
- b) Každého přítomného člena, který se zdrží hlasování, předseda vyzve, aby uvedl, proč se zdržel hlasování.
- c) Zdrží-li se hlasování většina přítomných členů, považuje se návrh předložený k hlasování za návrh, který nebyl vzat v úvahu.

## 3. Program jednání

- a) Prozatímní program jednání každého zasedání technické komise sestavuje sekretariát po poradě s předsedou technické komise. Dříve než sekretariát zahrne určitý bod do programu jednání, může, je-li to potřebné, požádat dotčené delegace, aby k této otázce písemně předložily svá stanoviska.
- b) Prozatímní program jednání zpravidla obsahuje body, pro které člen nebo zástupce Komise Evropských společností předložil žádost, a případně i související poznámky, které sekretariát obdržel nejméně dvacet pracovních dnů před začátkem zasedání.
- c) Prozatímní program jednání se zasílá nejméně deset pracovních dnů před zahájením každého zasedání členům technické komise, zástupcům Komise Evropských společností a každé další osobě, jejíž účast na zasedání se očekává. Dokumenty vztahující se k jednotlivým bodům programu jednání jim jsou zaslány, jakmile jsou k dispozici.
- d) Na začátku každého zasedání schválí technická komise program jednání. O zařazení bodu, který se neobjevil v prozatímním programu, do programu jednání musí technická komise rozhodnout jednomyslně. Kromě naléhavých případů si mohou členové technické komise vyhradit, že své konečné stanovisko k těm bodům, které se objevily na prozatímním programu jednání, ale k nimž neodbrželi odpovídající dokumenty ve svém vlastním jazyce pět pracovních dnů před začátkem zasedání, předloží až na následujícím zasedání.

4. *Ad hoc* pracovní skupiny

- a) *Ad hoc* pracovním skupinám předsedá odborník určený předsedou technické komise po poradě se zástupcem Komise Evropských společností nebo, není-li to možné, odborník zastupující stát, jehož zástupce ve správní komisi vykonává úřad předsedy této komise.

- b) Předseda *ad hoc* pracovní skupiny je přizván k účasti na zasedání technické komise, během kterého se projednává zpráva této *ad hoc* pracovní skupiny.

**5. Administrativní otázky**

- a) Předseda technické komise může dát sekretariátu jakékoli pokyny k plánovaným zasedáním a k výkonu činností, které jsou v působnosti technické komise.
- b) Technická komise se svolává dopisem, který členům a zástupci Komise Evropských společenství po poradě s předsedou technické komise zasílá deset pracovních dnů před zahájením zasedání sekretariát.
-

**ROZHODNUTÍ č. P1****ze dne 12. června 2009****o výkladu čl. 50 odst. 4, článku 58 a čl. 87 odst. 5 nařízení (ES) č. 883/2004 Evropského parlamentu a Rady, pokud jde o přiznávání dávek v invaliditě a ve stáří a pozůstalostních dávek****(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)**

(2010/C 106/07)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

ních předpisů jiných členských států a po přiznání počáteční dávky nebyly získány žádné doby.

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004<sup>(2)</sup>,

Uplatňují-li se však další podmínky (jiné než splnění dob pojištění), například dosažení věku požadovaného pro přiznání dávky nebo změna počtu dětí, ke kterému je nutno přihlédnout, musí být automaticky proveden nový výpočet.

s ohledem na čl. 50 odst. 4, článek 58 a čl. 87 odst. 5 nařízení (ES) č. 883/2004,

2. Instituce, jež provádí nový výpočet dávky, kterou předtím přiznala, přihlédne při výpočtu ke všem dobám pojištění nebo bydlení i k veškerým dalším podmínkám, jež poživatel splňuje podle právních předpisů uvedené země a právních předpisů ostatních členských států k datu přiznání přepočítané dávky.

vzhledem k tomu, že je nutné vyjasnit používání čl. 50 odst. 4, článku 58 a čl. 87 odst. 5 nařízení (ES) č. 883/2004 a poskytnout institucím pověřeným prováděním těchto ustanovení potřebné pokyny,

3. Příslušným dnem je den vzniku sociální události v členském státě, ve kterém byly naposledy splněny podmínky pro získání nároku.

jednajíc v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

ROZHODLA TAKTO:

**II. Používání článku 58 nařízení (ES) č. 883/2004****I. Používání čl. 50 odst. 4 nařízení (ES) č. 883/2004**

1. Instituce, která dávku vyplácí, provede nový výpočet automaticky, poté, co je informována, že poživatel splňuje podmínky pro přiznání dávky podle právních předpisů jiného členského státu.

4. Instituce, která přizná doplatek v souladu s článkem 58 nařízení (ES) č. 883/2004, uvědomí příslušnou instituci každého dalšího členského státu, podle jehož právních předpisů má poživatel nárok na dávku přiznanou v souladu s ustanoveními kapitoly 5 nařízení.

Nový výpočet se neprovádí v situaci, kdy již bylo za účelem přiznání dávky přihlédnuto k dobám získaným podle práv-

5. Příslušná instituce každého dalšího členského státu, která poživateli poskytuje dávky podle kapitoly 5 nařízení (ES) č. 883/2004, vždy v lednu oznámí instituci vyplácející doplatek částku dávek, jež vyplácí poživateli k 1. lednu téhož roku.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

**III. Používání čl. 87 odst. 5 nařízení (ES) č. 883/2004**

6. Jestliže osoba podá žádost o přezkum invalidního důchodu podle ustanovení čl. 87 odst. 5 nařízení (ES) č. 883/2004, není nutné provést novou lékařskou prohlídku za předpokladu, že informace obsažené ve spisu poživatele lze považovat za adekvátní.

Není-li tomu tak, může dotčená instituce požadovat provedení nové lékařské prohlídky.

**IV. Vyhlášení a vstup v platnost**

7. Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

předsedkyně správní komise  
Gabriela PIKOROVÁ

---



## ROZHODNUTÍ č. S1

ze dne 12. června 2009

## o evropském průkazu zdravotního pojištění

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/08)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

ronický nosič. V další fázi bude elektronický nosič navíc používán obecně.

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

(3) Evropský průkaz zdravotního pojištění musí vyhovovat jednotnému vzoru vymezenému správní komisí, což by mělo pomoci usnadnit přístup ke zdravotní péči i pomoci předcházet nezákonnému či podvodnému používání průkazu nebo jeho zneužití.

s ohledem na článek 19 nařízení (ES) č. 883/2004, pokud jde o nárok pojištěné osoby a jejích rodinných příslušníků pobývajících v jiném členském státě než v příslušném členském státě na věcné dávky, které se stanou nezbytnými ze zdravotních důvodů, s přihlédnutím k povaze těchto dávek a k očekávané délce pobytu,

(4) Platnost evropských zdravotních průkazů určí instituce členského státu, které je vydají. Doba platnosti evropského průkazu zdravotního pojištění by měla přihlížet k předpokládanému trvání nároku pojištěné osoby.

s ohledem na čl. 27 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004,

(5) Za výjimečných okolností by mělo být vydáno potvrzení dočasně nahrazující evropský průkaz zdravotního pojištění s omezenou platností. „Výjimečnými okolnostmi“ se rozumí krádež nebo ztráta evropského průkazu zdravotního pojištění nebo odjezd ve lhůtě příliš krátké na vydání evropského průkazu zdravotního pojištění. O potvrzení dočasně nahrazující evropský průkaz zdravotního pojištění může požádat pojištěná osoba nebo instituce státu pobytu.

s ohledem na čl. 25 písm. A) a C) nařízení (ES) č. 987/2009,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Evropská rada na svém zasedání v Barceloně, které se konalo ve dnech 15. a 16. března 2002, rozhodla: „že evropský průkaz zdravotního pojištění nahradí současné papírové formuláře, které jsou zapotřebí pro lékařské ošetření v jiném členském státě. Před jarním zasedáním Evropské rady v roce 2003 Komise předloží takový návrh v tomto smyslu. Tento průkaz zjednoduší postupy, ale nezmění stávající práva a povinnosti“ (bod 34).

(6) Evropský průkaz zdravotního pojištění by měl být používán ve všech situacích dočasného pobytu, kdy pojištěná osoba vyžaduje zdravotní péči bez ohledu na účel pobytu, ať se jedná o turistiku, odbornou činnost nebo studium. Evropský průkaz zdravotního pojištění však nelze použít, je-li účelem pobytu v zahraničí výhradně zdravotní péče.

(2) Vzhledem k tomu, že se používání průkazů zdravotního a sociálního pojištění v jednotlivých členských státech značně liší, zavádí se evropský průkaz zdravotního pojištění zpočátku ve formátu, ve kterém jsou údaje potřebné k poskytnutí zdravotnické péče a úhrad následků čitelné pouhým okem. Informace lze dodatečně vložit na elekt-

(7) V souladu s článkem 76 nařízení (ES) č. 883/2004 by členské státy měly spolupracovat na zavedení postupů, které zabrání tomu, že v případě, že osoba přestane mít nárok na věcné dávky v nemoci na účet jednoho členského státu a začne mít nárok na věcné dávky na účet jiného členského státu, nadále používá evropský průkaz zdravotního pojištění vydaný institucí prvního členského státu po datu, od kterého již nemá nárok na věcné dávky na jeho účet.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

- (8) Evropský průkaz zdravotního pojištění vydaný před vstupem v platnost nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 zůstane platný do uplynutí data platnosti uvedeného na průkaze,

jednají v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

ROZHODLA TAKTO:

#### Obecné zásady

1. Evropský průkaz zdravotního pojištění potvrzuje nárok pojištěné osoby a důchodce i jejich rodinných příslušníků pobývajících v jiném členském státě než v příslušném členském státě na věcné dávky, které se stanou nezbytnými ze zdravotních důvodů, s přihlédnutím k povaze těchto dávek a k očekávané délce pobytu.

Evropský průkaz zdravotního pojištění nelze používat v situaci, kdy je cílem dočasného pobytu lékařská péče.

2. Evropský průkaz zdravotního pojištění je individuální průkaz vystavený na jméno držitele průkazu.
3. Doba platnosti evropského průkazu zdravotního pojištění určí vydávající instituce.
4. Věcné dávky poskytnuté institucí členského státu pobytu na základě platného evropského průkazu zdravotního pojištění uhradí příslušná instituce v souladu s platnými ustanoveními. Platný evropský průkaz zdravotního pojištění je průkaz, kde neuplynula doba platnosti uvedená na průkaze.

Příslušná instituce nesmí odmítnout uhradit náklady na dávky z důvodu, že osoba přestala být pojištěná u instituce, která vydala evropský průkaz zdravotního pojištění, za předpokladu, že dávky byly držiteli průkazu nebo potvrzení dočasně nahrazujícího evropský průkaz zdravotního pojištění poskytnuty v době platnosti průkazu nebo potvrzení.

5. Brání-li vydání evropského průkazu zdravotního pojištění výjimečné okolnosti, vydá příslušná instituce potvrzení dočasně nahrazující evropský průkaz zdravotního pojištění s omezenou dobou platnosti. O potvrzení dočasně nahrazující evropský průkaz zdravotního pojištění může požádat pojištěná osoba nebo instituce státu pobytu.

6. Evropský průkaz zdravotního pojištění a potvrzení dočasně nahrazující evropský průkaz zdravotního pojištění vyhovují jednotnému vzoru, který splňuje vlastnosti a technické specifikace stanovené rozhodnutím správní komise.

#### Údaje obsažené v evropském průkaze zdravotního pojištění

7. Evropský průkaz zdravotního pojištění obsahuje tyto údaje:

- příjmení a jméno držitele průkazu,
- osobní identifikační číslo držitele průkazu, nebo pokud žádné takové číslo neexistuje, číslo pojištěné osoby, od které jsou odvozena práva držitele průkazu,
- datum narození držitele průkazu,
- datum platnosti průkazu,
- kód ISO členského státu, který průkaz vydal,
- identifikační číslo a akronym příslušné instituce,
- číslo průkazu.

#### Používání evropského průkazu zdravotního pojištění

8. Evropský průkaz zdravotního pojištění lze použít ve všech situacích dočasného pobytu, kdy pojištěná osoba vyžaduje věcné dávky bez ohledu na účel pobytu, ať se jedná o turistiku, odbornou činnost nebo studium.
9. Evropský průkaz zdravotního pojištění prokazuje nárok držitele průkazu v členském státě pobytu na věcné dávky v nemoci z důvodu okamžité nezbytnosti léčení, které jsou poskytnuty během dočasného pobytu v jiném členském státě s cílem zabránit tomu, aby byl držitel průkazu nucen vrátit se před koncem plánované délky pobytu do příslušného státu nebo státu bydliště, aby se mu dostalo ošetření, které vyžaduje.

Účelem tohoto typu dávek je umožnit pojištěné osobě pokračovat v pobytu za podmínek bezpečných pro její zdravotní stav.

10. Evropský průkaz zdravotního pojištění se nevztahuje na věcné dávky v nemoci v situacích, kdy je cílem pobytu lékařská péče.
11. Evropský průkaz zdravotního pojištění zaručuje, že se držitel průkazu dostane v členském státě pobytu téhož zacházení (postupy a tarify) jako osobě, na kterou se vztahuje systém nemocenského pojištění tohoto státu.

**Spolupráce mezi institucemi za účelem zabránění zneužití evropského průkazu zdravotního pojištění**

12. V případě, že osoba přestane mít nárok na věcné dávky v nemoci podle právních předpisů jednoho členského státu a začne mít nárok na věcné dávky podle právních předpisů

jiného členského státu, měly by instituce dotčených členských států spolupracovat, aby zabránily tomu, že pojištěná osoba nadále používá evropský průkaz zdravotního pojištění vydaný institucí prvního členského státu po datu, od kterého již nemá nárok na věcné dávky na jeho účet. Instituce druhého státu případně poskytne nový evropský průkaz zdravotního pojištění.

13. Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu v platnost nařízení (ES) č. 987/2009.

*předsedkyně správní komise*

Gabriela PIKOROVÁ

**ROZHODNUTÍ č. S2****ze dne 12. června 2009****o technických specifikacích evropského průkazu zdravotního pojištění****(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)**

(2010/C 106/09)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami a otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na rozhodnutí správní komise č. S1 ze dne 12. června 2009 o evropském průkazu zdravotního pojištění<sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Aby se zjednodušilo přijímání a náhrada nákladů na věcné dávky poskytnuté na základě evropského průkazu zdravotního pojištění, je nezbytné, aby tři hlavní dotčené strany, tj. pojištěná osoba, poskytovatelé zdravotní péče a instituce, snadno rozpoznaly a přijímaly evropský průkaz zdravotního pojištění ve shodě s jednotným vzorem a jednotnými specifikacemi.
- (2) Informace, které musí být na evropském průkazu zdravotního pojištění viditelně uvedeny, jsou vymezeny v odstavci 7 rozhodnutí správní komise č. S1. Zavedení evropského průkazu zdravotního pojištění s viditelnými údaji je první fází procesu, který vede k používání elektronického nosiče, jenž prokazuje nárok na věcné dávky během dočasného pobytu v jiném členském státě než příslušném státě nebo státě bydliště. V důsledku toho

příslušné instituce členských států, které si to přejí, mohou na elektronický nosič, jako je mikročip nebo magnetický proužek, včlenit již od první fáze údaje uvedené v tomto bodě odůvodnění.

- (3) Brání-li vydání evropského průkazu zdravotního pojištění výjimečné okolnosti, je vydáno potvrzení dočasně nahrazující evropský průkaz zdravotního pojištění v souladu s jednotným vzorem,

V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

ROZHODLA TAKTO:

1. Vzhled a specifikace evropského průkazu zdravotního pojištění jsou stanoveny v souladu s přílohou 1 tohoto rozhodnutí.
2. Vzor potvrzení dočasně nahrazujícího evropský průkaz zdravotního pojištění je stanoven v souladu s přílohou 2 tohoto rozhodnutí.
3. Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*  
Gabriela PIKOROVÁ

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Viz strana 23 v tomto čísle Úředního věstníku.

## PŘÍLOHA I

## Technická ustanovení o vzhledu evropského průkazu zdravotního pojištění

## 1. ÚVOD

V souladu se souvisejícími rozhodnutími správní komise pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení obsahuje evropský průkaz zdravotního pojištění minimální soubor údajů čitelných pouhým okem, které mají být použity v jiném členském státě než v členském státě pojištění nebo bydliště za účelem:

- identifikace pojištěné osoby, příslušné instituce a průkazu,
- prokázání nároku na péči během dočasného pobytu v jiném členském státě.

Níže uvedené vzory vycházejí z technických specifikací vymezených v tomto dokumentu, ale slouží pouze pro ilustraci.



Obrázek 1

## Příklad přední strany



Obrázek 2

## Příklad rubové strany

I když je pořadí údajů čitelných pouhým okem na obou vzorech totožné, tj. bez ohledu na použitou stranu evropského průkazu zdravotního pojištění, byla pro přední a rubovou stranu vymezena odlišná struktura. Je výsledkem kompromisu mezi požadovaným jedinečným vzorem pro evropský průkaz a strukturálními rozdíly obou stran, přičemž byl zachován celkový styl mezi přední a zadní stranou průkazu.

2. **NORMATIVNÍ ODKAZ**

Odkaz	Název/popis dokumentu	Datum vydání
ISO 3166-1	Kódy pro názvy zemí a jejich částí – část 1: kódy zemí	1997
ISO/IEC 7810	Identifikační karty – fyzikální charakteristiky	1995
ISO/IEC 7816	Identifikační karty – karty s integrovanými obvody s kontakty	
	Část 1: Fyzikální charakteristiky	1998
	Část 2: Rozměry a umístění kontaktů	1999
ISO série 8859	Jedním 8-bitovým bytem kódované soubory grafických znaků	1998
	Části 1–4: Latinská abeceda č. 1–4	
EN 1867	Strojově čitelné karty – Zdravotní aplikace – Systém číslování a postup registrace identifikátorů vydavatelů karet	1997

3. **SPECIFIKACE**3.1 **Definice**

Přední strana je strana, na které je případně vložen mikroprocesor. Rubová strana je strana, na které je případně připevněn magnetický proužek. Neexistuje-li mikroprocesor ani magnetický proužek, je přední strana karty strana, na které jsou uvedeny informace stanovené v tomto dokumentu.

3.2 **Celková struktura**

Formát evropského průkazu zdravotního pojištění je v souladu s formátem ID-1 (výška 53,98 mm, šířka 85,60 mm a tloušťka 0,76 mm). Má-li však evropský průkaz zdravotního pojištění formu nálepky, která má být umístěna na rub národního průkazu, kritérium tloušťky ID-1 se nepoužije.

3.2.1 *Evropský průkaz zdravotního pojištění: přední strana průkazu*

Podklad je rozdělen na dvě části osou, která svisle rozděluje plochu průkazu na část 1 vlevo (šířka 53 mm) a část 2 vpravo.

Za pomoci vodicích čar jsou vymezeny 4 kolonky:

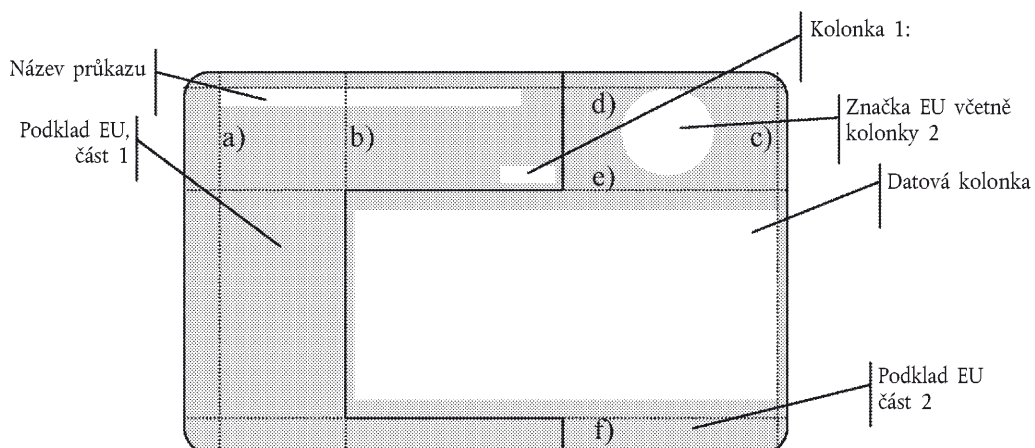
— 3 svislé vodicí čáry

- a) 5 mm od levého okraje průkazu,
- b) 21,5 mm od levého okraje průkazu,
- c) 1 mm od pravého okraje průkazu,

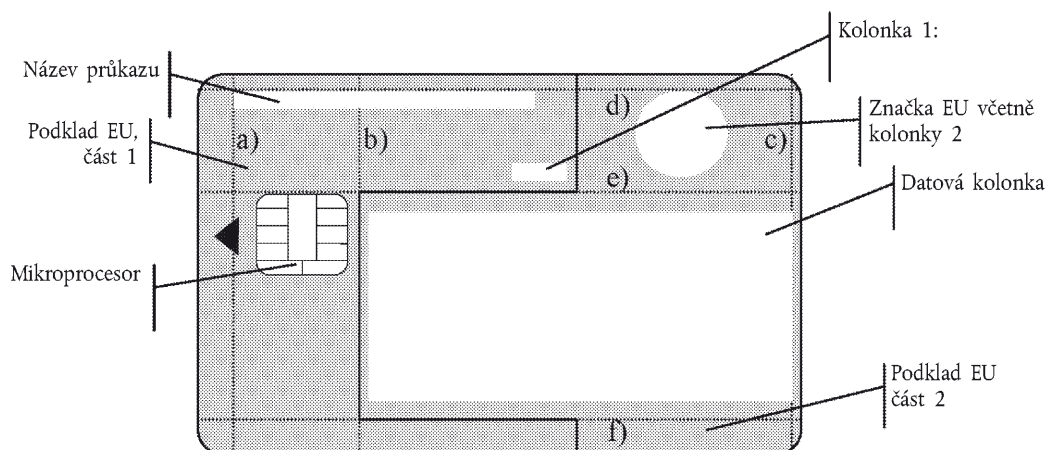
— 3 vodorovné vodicí čáry

- d) 2 mm od horního okraje průkazu,
- e) 17 mm od horního okraje průkazu,
- f) 5 mm od dolního okraje průkazu.

## a) Průkaz bez čipu



## b) Čipový průkaz



## 3.2.2 Evropský průkaz zdravotního pojištění: rubová strana průkazu

Podklad je rozdělen osou, která vodorovně rozděljuje plochu průkazu na dvě stejně velké části. Část 1 je horní část a část 2 dolní část.

Souborem vodicích čar je umístěno 5 znaků:

— symetricky

g) 9 mm od levého okraje průkazu,

h) uprostřed průkazu,

i) 9 mm od pravého okraje průkazu,

— svisle

j) 3 mm od levého okraje průkazu,

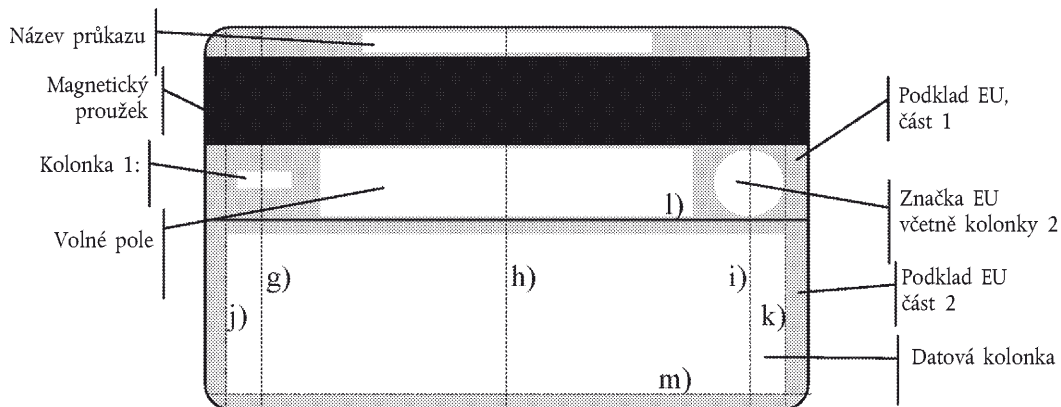
k) 3 mm od pravého okraje průkazu,

— vodorovně

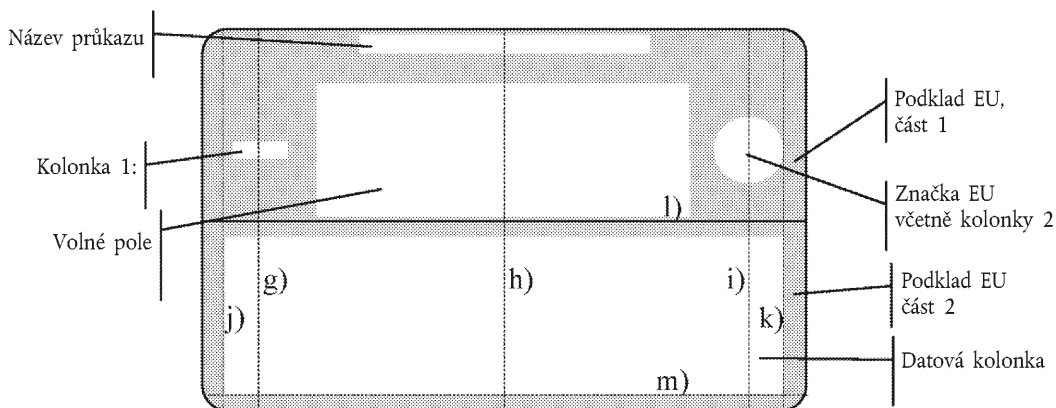
l) uprostřed průkazu,

m) 2 mm od dolního okraje průkazu.

c) S magnetickým proužkem



d) Bez magnetického proužku



### 3.3 Podklad a grafické prvky

#### 3.3.1 Barvy podkladu

V podkladu je toto uspořádání barev <sup>(1)</sup>:

— část 1 je tmavomodrá smíchaná s fialovou <sup>(2)</sup>,

— část 2 je jeden tón šedomodré <sup>(3)</sup>, který od středu ke stranám průkazu mírně tmavne,

— datové pole tvoří bílé proužky, které budou použity jako podklad pro jednotlivé řádky s údaji (viz níže).

<sup>(1)</sup> Technické údaje o uspořádání barev jsou dostupné na požádání na sekretariátu správní komise. Budou poskytnuty v příslušném formátu podle zvyklostí v odvětví profesionálního tiskařství (tj. jako soubor v programu Quark Xpress. Uspořádání barev tvoří 4 barvy CMYK a všechny obrázky jsou ve formátu TIFF).

<sup>(2)</sup> Hodnoty CMYK pro tuto barvu jsou C78 M65 Y21 K7.

<sup>(3)</sup> Hodnoty CMYK pro šedou jsou C33 M21 Y13 K1 a pro modrou C64 M46 Y16 K2.



Efekt stínování byl v části 2 a v datovém poli použit, aby vytvořil iluzi reliéfu, přičemž světlo přichází z levého horního rohu průkazu.

Volný prostor má tutéž barvu jako část 2 (bez efektu stínování) nebo jako datové pole.

### 3.3.2 Evropská značka

Evropský znak tvoří evropské hvězdy bílé barvy:

- Na přední straně průkazu má průměr 15 mm a je umístěn svisle pod vodicí čarou „d“ a vodorovně do středu v části 2 podkladu.
- Na rubu průkazu má průměr 10 mm, je umístěn symetricky podél svislé osy „i“ a zarovnan na střed s volným prostorem.

V zemích, kde má být evropský průkaz vydán, ale které nejsou členy Evropské unie, bude použit alternativní znak.

### 3.3.3 Datové pole

Prostor datového pole tvoří bílé datové proužky (5 na přední straně a 4 na rubu) vysoké 4 mm s 2 mm meziprostory:

- Na přední straně je datové pole umístěno uprostřed mezi svislými vodicími čarami „b“ a „c“ a vodorovnými čarami „e“ a „f“.
- Na rubu průkazu je datové pole symetricky umístěno podél svislé osy „h“ mezi svislými vodicími čarami „j“ a „k“ a nad vodorovnou čarou „m“.

### 3.3.4 Volný prostor

Volný prostor je prostor umístěný na rubu evropského průkazu a slouží k národním účelům. Lze jej použít např. jako podpisový proužek nebo k uvedení jakéhokoliv textu, loga či jiného označení. Obsah tohoto prostoru však nemá žádnou právní hodnotu, ale pouze informativní.

Tento prostor je umístěn následovně:

- Je-li evropský průkaz proveden na přední straně průkazu, je volný prostor rubová strana bez jakýchkoliv specifikací.
- Je-li evropský průkaz proveden na rubu jiného průkazu, zůstává volný prostor bez jakýchkoliv specifikací kromě rozměrů na rubové straně průkazu (výška 10 mm a šířka 52 mm). Je symetricky umístěn podél svislé osy „h“ a vystředěn v prostoru mezi prostorem pro magnetický proužek a pro datové pole. Vydavatel průkazu jej může použít k umístění autentizačního podpisového proužku nebo textu.
- Není-li na průkazu magnetický proužek, je volný prostor vysoký 20 mm, nikoliv 10 mm.

## 3.4 Předem vymezené datové údaje

### 3.4.1 Název průkazu

Název kolonky	Název průkazu
Popis	Společný název průkazu, jak rozhodla správní komise v rozhodnutí č. 190
Umístění	Na přední straně pod vodorovnou vodicí čarou „d“ a napravo od svislé vodicí čáry „a“ Na rubu symetricky umístěný podél svislé osy „h“ a vystředěný v prostoru mezi magnetickým proužkem a horním okrajem průkazu

Název kolonky	Název průkazu
Hodnoty	Hodnota „Evropský průkaz zdravotního pojištění“ je uvedena v úředním jazyce Evropské unie
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, velká písmena, normální styl, velikost písma na přední straně 7, na rubu 6, bílá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky
Délka	40 znaků
Poznámka	Za přesné znění názvu v jazyce vydávajícího členského státu zodpovídá pouze členský stát

## 3.4.2 Popisek

Název kolonky	Popisek
Popis	Popisek označuje význam datového pole
Umístění	Nahoře nad každou kolonkou s osobními údaji Popisky na levé straně průkazu jsou zarovnané vlevo, popisky na pravé straně průkazu vpravo
Hodnoty	Hodnoty jsou napsány v úředním jazyce Evropské unie a jsou stanoveny takto (jako základní text je použita angličtina): 1. (pro identifikátor průkazu žádný popisek) 2. (pro kód vydávajícího členského státu žádný popisek) 3. Příjmení 4. Jméno 5. Datum narození 6. Číslo pojištěnce 7. Kód ZP 8. Číslo průkazu 9. Platnost do
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, normální styl, velikost písma 5, bílá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky Výška řádku 2 plus velikost znaku
Délka	Podle potřeby každé z výše stanovených hodnot
Poznámka	Každý popisek je jednoznačně označen číslem, aby bylo možné průkaz nahradit v různých jazycích Za přesné znění hodnot popisků v jazyce vydávajícího členského státu zodpovídá pouze členský stát

## 3.4.3 Vydávající stát

Název kolonky	Identifikační číslo vydávajícího státu
Popis	Identifikační kód státu vydavatele průkazu
Umístění	Kolonka 2: Umístěna uprostřed evropského znaku s bílým čtvercem o výšce 4 mm a šířce 4 mm
Hodnoty	Dvoumístný kód země ISO (ISO 3166-1)

Název kolonky	Identifikační číslo vydávajícího státu
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, velká písmena, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky
Délka	2 znaky
Poznámka	Pro Spojené království bude místo standardního kódu ISO „GB“ použit kód „UK“ Pro každý členský stát se použije jeden kód

### 3.5 Položky osobních údajů

Položky osobních údajů mají tyto společné vlastnosti:

— Soubor znaků je v souladu s normou EN 1387: Latinská abeceda č. 1–4 (ISO 8859-1 až 4).

— Je-li zapotřebí položky zkrátit kvůli omezenému počtu znaků, musí být toto zkrácení označeno tečkou.

Údaje budou vytištěny laserem nebo tepelným přenosem nebo vyryty, nikoliv však vytištěny reliéfním tiskem.

Každá položka údajů bude umístěna v datovém poli podle níže uvedených schémat.

3. Příjmení  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN  
 4. Jméno  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHI  
 5. Datum narození  
 DD/MM/YYYY  
 6. Osobní identifikační číslo  
 12345678901234567890  
 7. Identifikační číslo instituce  
 1234567890 - ABCDEFGHIJKLMNO  
 8. Identifikační číslo průkazu  
 12345678901234567890  
 9. Datum platnosti  
 DD/MM/YYYY

Obrázek 3

#### Vzor přední strany pro datové pole

3. Příjmení  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN  
 4. Jméno  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHI  
 5. Datum narození  
 DD/MM/YYYY  
 6. Osobní identifikační číslo  
 12345678901234567890  
 7. Identifikační číslo instituce  
 1234567890 - ABCDEFGHIJKLMNO  
 8. Identifikační číslo průkazu  
 12345678901234567890  
 9. Datum platnosti  
 DD/MM/YYYY

Obrázek 4

#### Vzor rubové strany pro datové pole

##### 3.5.1 Prázdné místo (bývalý identifikátor průkazu)

Název kolonky	Prázdné místo
Popis	
Umístění	Kolonka 1: — Na přední straně pod vodorovnou vodicí čarou „d“ a nalevo od svislé vodicí čáry „c“ — Na rubu symetricky umístěna podél svislé osy „g“ a zarovnána na střed s volným prostorem V obou případech je umístěna v bílém obdélníku o výšce 4 mm a šířce 10 mm.

## 3.5.2 Položky údajů týkající se držitele průkazu

Upozorňujeme, že držitel průkazu nemusí být pojištěnou osobou, ale poživitelem nároku, jelikož průkaz je individuální.

Název kolonky	Příjmení držitele průkazu
Popis	Příjmení držitele průkazu používané ve vydávajícím členském státě
Umístění	Kolonka 3
Hodnoty	—
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, velká písmena, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky  Zarovnání vlevo  Výška řádku 3 plus velikost znaku
Délka	Až 40 znaků
Poznámka	Kolonka „příjmení“ může obsahovat tituly, prefix nebo jakýkoliv jiný doplněk jména či prefix

Název kolonky	Jméno (jména) držitele průkazu
Popis	Křestní jméno (jména) držitele průkazu používané (používaná) ve vydávajícím členském státě
Umístění	Kolonka 4
Hodnoty	—
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, velká písmena, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky  Zarovnání vlevo  Výška řádku 3 plus velikost znaku
Délka	Až 35 znaků
Poznámka	Kolonka „jméno“ může obsahovat iniciály

Název kolonky	Datum narození
Popis	Datum narození držitele průkazu používané ve vydávajícím členském státě
Umístění	Kolonka 5
Hodnoty	DD/MM/RRRR, kde se písmenem D rozumí den, písmenem M měsíc a písmenem R rok
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky  Na přední straně průkazu zarovnání vlevo, ale na rubu vpravo  Výška řádku 3 plus velikost znaku
Délka	10 znaků včetně lomítka mezi jednotlivými skupinami
Poznámka	—

Název kolonky	Osobní identifikační číslo držitele průkazu
Popis	Osobní identifikační číslo používané vydávajícím členským státem
Umístění	Kolonka 6
Hodnoty	Viz platné osobní identifikační číslo
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky Na přední straně průkazu zarovnání vpravo, ale na rubu vlevo Výška řádku 3 plus velikost znaku
Délka	Identifikační kód až 20 znaků
Poznámka	Osobní identifikační číslo držitele průkazu, nebo pokud žádné takové číslo neexistuje, číslo pojištěné osoby, od které jsou odvozena práva držitele průkazu V žádné vyhrazené kolonce na průkazu nelze uvádět osobní atributy, jako je pohlaví nebo postavení rodinného příslušníka. Tyto údaje však lze začlenit do osobního identifikačního čísla

### 3.5.3 Položky údajů týkající se příslušné instituce

Název kolonky	Název instituce
Popis	„Institucí“ se rozumí příslušná instituce pojištění
Umístění	Kolonka 7 část 1
Hodnoty	Místo celého názvu je uvedena zkratka instituce
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, velká písmena, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky Kolonka 7 je zarovnána vpravo a část 1 je napravo od části 2 Výška řádku 3 plus velikost znaku
Délka	Až 15 znaků Část 1 od části 2 oddělí dvě mezery a pomlčka Tuto část lze rozšířit, pokud lze zkrátit část 2
Poznámka	Zkratka se uvádí jako prostředek k odhalení případných problémů se zpracováním údajů v identifikačním kódu instituce (kolonka 7 část 2), a tedy k zajištění kontroly kvality identifikačního čísla instituce Celý název instituce bude poskytnut na základě zkratky nebo identifikačního kódu instituce např. pomocí on-line nástroje dostupného na internetu Zkratka nebude obsahovat žádnou tečku

Název kolonky	Identifikační číslo instituce
Popis	Identifikační kód vnitrostátně přidělený „institucí“ neboli příslušné instituci pojištění
Umístění	Kolonka 7 část 2
Hodnoty	Viz vnitrostátní seznam kódů příslušných institucí

Název kolonky	Identifikační číslo instituce
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky  Kolonka 7 je zarovnána vpravo a část 2 je nalevo od části 1  Výška řádku 3 plus velikost znaku
Délka	4 až 10 znaků
Poznámka	Díky nástroji v podobě znalostního střediska lze na internetu poskytovat doplňující aktuální i historické informace potřebné pro komunikaci s institucí  Příslušná instituce se může lišit od styčného orgánu nebo organizace pověřené přeshraniční náhradou či od organizace pověřené technickým vydáváním evropského průkazu zdravotního pojištění. Tyto informace lze také poskytnout na internetu díky nástroji v podobě znalostního střediska

## 3.5.4 Položky údajů týkající se průkazu

Název kolonky	Identifikační číslo průkazu
Popis	Individuální číslo, jehož cílem je jedinečným způsobem označit průkaz, přiřazené každému průkazu jeho vydavatelem. Skládá se ze dvou částí, z identifikačního čísla vydavatele a z pořadového čísla průkazu
Umístění	Kolonka 8
Hodnoty	Prvních 10 znaků označuje vydavatele průkazu v souladu s normou EN 1867 z roku 1997  Posledních 10 číslic tvoří jedinečné pořadové číslo
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky  Výška řádku 3 plus velikost znaku
Délka	20 znaků (počínajíc u desetimístného jedinečného pořadového čísla průkazu popřípadě 0)
Poznámka	V členských státech, které vydávají evropský průkaz zdravotního pojištění bez elektronické složky, lze pro přiřazení identifikačního čísla vydavatele použít místo úředního postupu vymezeného v normě EN 1867 registrační postup <i>ad hoc</i>  Toto logické identifikační číslo průkazu musí umožňovat kontrolu informace uvedené na průkazu s informacemi pro totéž logické číslo v držení vydávající organizace, například aby se snížilo riziko podvodů nebo aby se zjistily chyby při vkládání dat při zpracování informací o průkazu za účelem uplatnění náhrady

Název kolonky	Datum platnosti
Popis	Datum konce nároku na zdravotní péči během dočasného pobytu v jiném členském státě než v členském státě pojištění
Umístění	Kolonka 9
Hodnoty	DD/MM/RRRR, kde se písmenem D rozumí „den“, písmenem M „měsíc“ a písmenem R „rok“
Formát	Font Verdana True Type nebo ekvivalentní, normální styl, velikost písma 7, černá barva, šířka znaků zkomprimovaná na 90 % běžné velikosti a „normální“ umístění a mezery mezi znaky  Zarovnání vpravo  Výška řádku 3 plus velikost znaku

Název kolonky	Datum platnosti
Délka	10 znaků včetně lomítka mezi jednotlivými skupinami
Poznámka	Členský stát bude mít nárok uplatňovat náhradu nákladů na zdravotní péči poskytnutou v průběhu doby platnosti průkazu, ačkoliv doba nároku se může lišit od doby platnosti průkazu

### 3.6 Bezpečnostní požadavky

Za všechna bezpečnostní opatření plně zodpovídá vydavatel průkazu, který dokáže nejlépe posoudit hrozby a provádět příslušná protiopatření.

Je-li evropský průkaz umístěn na rubu průkazu národního, požívá veškerá bezpečnostní opatření uplatňovaná pro národní průkaz. Jako dodatečné bezpečnostní opatření se však navrhuje, aby některé údaje měly na obou stranách průkazu tutéž hodnotu.

Pokud by se mělo za to, že bezpečnostní opatření vyžadují jiné položky než položky specifikované výše (např. fotografie obličeje držitele průkazu), budou použity na druhé straně průkazu.

## PŘÍLOHA II

**Vzor potvrzení dočasně nahrazujícího evropský průkaz zdravotního pojištění**

## 1. ÚVOD

Potvrzení dočasně nahrazující evropský průkaz zdravotního pojištění (dále jen „potvrzení“) lze pojištěné osobě poskytnout pouze na požádání jako dočasnou náhradu evropského průkazu.

Formát potvrzení je ve všech členských státech totožný a potvrzení obsahuje ve stejném pořadí tytéž údaje jako evropský průkaz (kolonky 1 až 9) a údaje, které potvrzují původ a platnost potvrzení (kolonky a) až d)).

## 2. VZOR POTVRZENÍ

Viz další strana.



**POTVRZENÍ DOČASNĚ  
NAHRAZUJÍCÍ  
EVROPSKÝ PRŮKAZ ZDRAVOTNÍHO POJIŠTĚNÍ,**

*jak vymezuje příloha II rozhodnutí č. S2  
o technických specifikacích evropského průkazu zdravotního pojištění*

*Kód vydávající země*

1.

2. ...

*Informace o pojištěnci*

3. Příjmení: .....
4. Jméno: .....
5. Datum narození: .../.../.....
6. Číslo pojištění: .....

*Informace o kompetentní instituci*

7. Kód ZP:

.....

*Informace o evropském průkazu zdravotního pojištění*

8. Číslo průkazu: .....
9. Platnost do: .../.../.....

*Doba platnosti*

*Datum vydání formuláře*

a) Od: .../.../.....

b) Do: .../.../.....

c) .../.../.....

*Podpis a razítko instituce*

d)

*Poznámky a informace*

*Všechny normy použité pro okem čitelné údaje na Evropském průkazu zdravotního pojištění týkající se názvů polí, hodnot, délky a poznámek se uplatní i na tomto potvrzení.*

## ROZHODNUTÍ č. S3

ze dne 12. června 2009,

kterým se vymezují dávky, na něž se vztahuje čl. 19 odst. 1 a čl. 27 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a čl. 25 písm. A) odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/10)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami a otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na články 19 a 27 nařízení (ES) č. 883/2004, pokud jde o věcné dávky během dočasného pobytu v jiném členském státě než v příslušném státě,

s ohledem na čl. 25 písm. A) odst. 3 nařízení (ES) č. 987/2009,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 19 odst. 1 a čl. 27 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 má pojištěná osoba pobývající dočasně v jiném členském státě než ve státě bydliště nárok na věcné dávky, které se stanou nezbytnými ze zdravotních důvodů, s přihlédnutím k povaze těchto dávek a k délce pobytu.
- (2) Podle čl. 25 písm. A) odst. 3 nařízení (ES) č. 987/2009 se dávkami uvedenými v čl. 19 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 rozumí věcné dávky, které jsou poskytnuty v členském státě pobytu v souladu s jeho právními předpisy z důvodu nezbytnosti léčení s cílem zabránit tomu, aby byla pojištěná osoba nucena vrátit se před koncem plánované doby pobytu do příslušného členského státu, aby se jí dostalo potřebné péče.
- (3) Ustanovení čl. 25 písm. A) odst. 3 nařízení (ES) č. 987/2009 musí být vykládána tak, že se toto ustanovení vztahuje na všechny věcné dávky poskytnuté v souvislosti s chronickými nebo stávajícími nemocemi.

Soudní dvůr rozhodl<sup>(3)</sup>, že pojem „nezbytná péče“ nelze vykládat „v tom smyslu, že uvedené nároky by byly omezeny pouze na případy, kde se poskytnutá péče stane nezbytnou z důvodu náhlého onemocnění. Zvláště okolnost, že péče vyžadovaná vývojem zdravotního stavu pojištěnce během jeho dočasného pobytu v jiném členském státě může souviset s dříve přítomnou patologií, o níž pojištěnec věděl, jakou může být chronická choroba, neznamená, že nejsou splněny podmínky na uplatnění těchto ustanovení.“

- (4) Ustanovení čl. 25 písm. A) odst. 3 nařízení (ES) č. 987/2009 musí být vykládána tak, že se toto ustanovení vztahuje na věcné dávky poskytnuté v souvislosti s těhotenstvím a porodem. Toto ustanovení se však nevztahuje na situaci, kdy je cílem dočasného pobytu v zahraničí porod.
- (5) Podle čl. 19 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004 bylo správní komisi nařízeno, aby sestavila seznam věcných dávek, které vzhledem k tomu, že mají být poskytovány během pobytu v jiném členském státě, vyžadují z praktických důvodů předchozí dohodu mezi dotyčnou osobou a institucí poskytující péči.
- (6) Cílem předchozí dohody stanovené v čl. 19 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004 je zaručit návaznost péče, kterou pojištěná osoba potřebuje během pobytu v jiném členském státě.
- (7) Ve světle tohoto cíle jsou základními kritérii pro vymezení věcných dávek, které vyžadují předchozí dohodu mezi pacientem a zařízením poskytujícím péči v jiném členském státě, životně důležitá povaha lékařské péče a skutečnost, že tato péče je dostupná pouze na specializovaných zdravotnických odděleních a/nebo prostřednictvím specializovaného personálu a/nebo vybavení. Tato kritéria, jejichž seznam není vyčerpávající, jsou uvedena v příloze tohoto rozhodnutí,

V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Věc C-326/00, Ioannidis, rozsudek ze dne 25. února 2003.

## ROZHODLA TAKTO:

1. Věcné dávky, které mají být poskytovány podle čl. 19 odst. 1 a čl. 27 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 a čl. 25 písm. A) odst. 3 nařízení (ES) č. 987/2009, zahrnují dávky poskytované v souvislosti s chronickými nebo stávajícími nemocemi i v souvislosti s těhotenstvím a porodem.
2. Tato ustanovení se nevztahují na věcné dávky, včetně věcných dávek v souvislosti s chronickými či stávajícími nemocemi nebo v souvislosti s porodem, pokud je cílem pobytu v jiném členském státě tato péče.
3. Veškerá životně důležitá lékařská péče, která je dostupná pouze na specializovaných zdravotnických odděleních a/nebo prostřednictvím specializovaného personálu a/nebo

vybavení, musí v zásadě podléhat předchozí dohodě mezi pojištěnou osobou a zařízením poskytujícím péči, aby se zajistilo, že péče během pobytu pojištěné osoby v jiném členském státě než v příslušném členském státě nebo členském státě bydliště je dostupná.

Výkony, jež splňují tato kritéria a jejichž seznam není vyčerpávající, jsou uvedeny v příloze tohoto rozhodnutí.

4. Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*  
Gabriela PIKOROVÁ

---

PŘÍLOHA

- dialýza ledvin
  - léčba kyslíkem
  - zvláštní astmatické ošetření
  - echokardiografie v případě chronických autoimunitních nemocí
  - chemoterapie
-

## ROZHODNUTÍ č. U1

ze dne 12. června 2009

## o čl. 54 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 v souvislosti se zvýšením dávků v nezaměstnanosti pro vyživované rodinné příslušníky

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/11)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami a otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na čl. 54 odst. 2 a 3 nařízení (ES) č. 987/2009,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 54 odst. 3 nařízení (ES) č. 987/2009, jestliže se podle právních předpisů členského státu částka dávky v nezaměstnanosti liší podle počtu rodinných příslušníků, příslušná instituce při výpočtu dávky také přihlédne k počtu rodinných příslušníků, kteří bydlí na území jiného členského státu, než se nachází příslušná instituce.
- (2) Podle čl. 2 odst. 2 uvedeného nařízení instituce bezodkladně poskytnou nebo si vymění veškeré údaje potřebné ke zjištění a určení práv a povinností osob, na které se vztahuje nařízení (ES) č. 883/2004.
- (3) Prostředkem k prokázání práv dotyčné osoby jsou dokumenty a strukturované elektronické dokumenty stanovené podle čl. 4 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009, ale tato práva nejsou podmíněna jejich vystavením.
- (4) Dokumenty, jež se týkají rodinných příslušníků, kteří bydlí na území jiného členského státu, než se nachází příslušná instituce, lze předat až po začátku doby nezaměstnanosti, za kterou je dávka splatná.

- (5) Za období předcházející datu předložení informací o rodinných příslušnících, kteří bydlí na území jiného členského státu, než ve kterém se nachází příslušná instituce, musí být uskutečněny zpětné platby zvýšení dávek v nezaměstnanosti splatných rodinným příslušníkům za předpokladu, že řečené osoby byly nezaměstnanou osobou vyživovány již na začátku doby nezaměstnanosti, za kterou je dávka splatná,

V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

ROZHODLA TAKTO:

1. Předání dokumentu, který se týká rodinných příslušníků, po začátku doby nezaměstnanosti, za niž je dávka splatná, nemá účinek odložení začátku získání nároku na zvýšenou dávku v nezaměstnanosti pro vyživované rodinné příslušníky, který je určen v souladu s právními předpisy příslušného státu.
2. Pokud instituce, která předává dokument uvedený v odstavci 1, nemůže potvrdit, že při výpočtu dávek v nezaměstnanosti splatných jiné osobě podle právních předpisů členského státu, na jehož území rodinní příslušníci bydlí, nebylo přihlédnuto k počtu uvedených rodinných příslušníků, může dotyčná osoba doplnit uvedený dokument prohlášením za uvedeným účelem.
3. Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

předsedkyně správní komise  
Gabriela PIKOROVÁ

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

## ROZHODNUTÍ č. U2

ze dne 12. června 2009

**o rozsahu působnosti čl. 65 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právu na dávky v nezaměstnanosti zcela nezaměstnaných osob, které nejsou příhraničními pracovníky a které měly během svého posledního zaměstnání nebo své samostatné výdělečné činnosti bydliště v jiném členském státě než v příslušném členském státě**

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/12)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami a otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na čl. 65 odst. 2 a 5 nařízení (ES) č. 883/2004,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 65 nařízení (ES) č. 883/2004 stanoví zvláštní pravidla, která se týkají poskytování a výplaty dávek v nezaměstnanosti nezaměstnaným osobám, které během svého posledního zaměstnání nebo své samostatné výdělečné činnosti bydlely v jiném členském státě než v příslušném státě.
- (2) Určujícím faktorem pro použití článku 65 uvedeného nařízení v celém rozsahu je skutečnost, že dotyčné osoby během svého posledního zaměstnání nebo své samostatné výdělečné činnosti bydlely v jiném členském státě než v tom, jehož právní předpisy se na ně vztahovaly, který ovšem nezbytně neodpovídá členskému státu, v němž byly zaměstnány nebo vykonávaly činnost jako osoba samostatně výdělečně činná.
- (3) Podle definice stanovené v čl. 1 písm. j) uvedeného nařízení se výrazem „bydliště“ rozumí obvyklé bydliště a výraz „pobyt“ je v písmenu k) uvedeného článku vymezen jako dočasné bydliště.
- (4) Článek 11 nařízení (ES) č. 987/2009 stanoví kritéria pro určení bydliště, pokud se názory institucí dvou nebo více členských států na tuto otázku liší.

(5) Z čl. 1 písm. f) nařízení (ES) č. 883/2004 vyplývá, že příhraniční pracovníci mají bydliště v jiné zemi, než ve které vykonávají svou výdělečnou činnost, jež je na základě čl. 11 odst. 3 písm. a) uvedeného nařízení příslušným státem, a proto zde není pochyb, že se na tyto pracovníky vztahuje článek 65 téhož nařízení.

(6) Kategorie osob uvedených v čl. 11 odst. 4 a v článku 13 uvedeného nařízení a osoby, na které se vztahuje dohoda uvedená v článku 16 uvedeného nařízení, v některých případech pravděpodobně bydlí v jiném členském státě než ve státě, který je podle těchto článků příslušným státem.

(7) Bydliště osob náležejících do těchto kategorií musí být určováno případ od případu a u osob uvedených v čl. 13 odst. 1 písm. a) a čl. 13 odst. 2 písm. a) nařízení (ES) č. 883/2004 musí být určeno pro účely pojištění.

(8) Podle čl. 65 odst. 5 nařízení (ES) č. 883/2004 povinnost vyplácet dávky přechází z příslušného státu na stát bydliště, pokud je dotyčná osoba k dispozici službám zaměstnanosti státu bydliště.

(9) Ačkoliv tato praxe je v současnosti přijatelná v případech příhraničních pracovníků a některých kategorií, které obdobně zachovávají úzké vazby se svými zeměmi původu, nebyla by již přijatelná, kdyby na základě příliš širokého výkladu pojmu „bydliště“ měla být oblast působnosti článku 65 nařízení (ES) č. 883/2004 rozšířena na všechny osoby, které mají v členském státě poměrně stabilní zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost a své rodiny nechaly v zemi původu,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

jednajíc v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

ROZHODLA TAKTO:

1. Ustanovení čl. 65 odst. 5 nařízení (ES) č. 883/2004 se použijí zejména na:

- a) osoby uvedené v čl. 11 odst. 4 uvedeného nařízení;
- b) osoby uvedené v článku 13 uvedeného nařízení, které obvykle pracují na území dvou nebo více členských států;
- c) osoby, na které se vztahuje dohoda uvedená v čl. 16 odst. 1 uvedeného nařízení,

pokud během svého posledního zaměstnání bydlely v jiném členském státě než v příslušném státě.

2. Osoby uvedené v odstavci 1, na které se během jejich posledního zaměstnání vztahovaly právní předpisy jiného členského státu než státu jejich zaměstnání nebo jejich samostatné výdělečné činnosti, jsou způsobilé k dávkám podle ustanovení právních předpisů státu bydliště, jako kdyby se na ně uvedené právní předpisy předtím vztahovaly.

3. Pro účely používání tohoto rozhodnutí je stát bydliště určen v souladu s článkem 11 nařízení (ES) č. 987/2009.

4. Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu prováděcího nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*  
Gabriela PIKOROVÁ

## ROZHODNUTÍ č. U3

ze dne 12. června 2009

o definici pojmu „částečná nezaměstnanost“ použitelného pro nezaměstnané osoby uvedené v čl. 65 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/13)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na čl. 65 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ustanovení čl. 65 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004 stanoví pro zcela nezaměstnané osoby odchylné pravidlo od obecné zásady *lex loci laboris* uvedené v čl. 11 odst. 3 písm. a) uvedeného nařízení.
- (2) Ke stanovení toho, zda je osoba považována za zcela nebo částečně nezaměstnanou ve smyslu čl. 65 odst. 1 a 2 uvedeného nařízení, je třeba uplatňovat jednotná kritéria Společenství. Takové posouzení nelze provést na základě kritérií stanovených ve vnitrostátních právních předpisech.
- (3) Jelikož praxe vnitrostátních orgánů sociálního zabezpečení v jednotlivých členských státech odráží rozdíly ve výkladu, pokud jde o stanovení druhu nezaměstnanosti, je důležité upřesnit rozsah působnosti uvedeného článku s cílem přijmout jednotná a vyvážená kritéria, pokud se jedná o jeho používání výše uvedenými orgány.
- (4) Podle čl. 65 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004 obdrží zcela nezaměstnaná osoba, která již nemá žádný vztah k příslušnému členskému státu, dávky v nezaměstnanosti od orgánu v místě svého bydliště.

(5) Posouzení existence nebo zachování zaměstnaneckého poměru spadá jediné do působnosti vnitrostátních právních předpisů státu zaměstnání.

(6) Cíl článku 65 uvedeného nařízení, jímž je ochrana nezaměstnaných osob, by nebyl splněn, kdyby osoba, která zůstane zaměstnána ve stejném podniku v jiném členském státě, než je členský stát, na jehož území má místo bydliště, přičemž přeruší svoji činnost, byla přesto považována za zcela nezaměstnanou a musela by se obrátit na orgán svého místa bydliště, aby pobírala dávky v nezaměstnanosti.

V souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

ROZHODLA TAKTO:

1. S ohledem na použití čl. 65 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 závisí stanovení povahy nezaměstnanosti (tedy částečné nebo úplné) na tom, zda existuje nebo je zachován jakýkoli pracovní smluvní vztah mezi stranami, a nikoli na délce případného dočasného přerušování činnosti pracovníka.
2. Pokud osoba zůstane zaměstnána v podniku v jiném členském státě, než je členský stát, na jehož území má bydliště, avšak její činnost je přerušena, i když může být kdykoli znovu zařazena na své pracovní místo, je uvedená osoba považována za částečně nezaměstnanou a příslušné dávky jsou poskytovány příslušným orgánem členského státu, ve kterém je zaměstnána, v souladu s čl. 65 odst. 1 uvedeného nařízení.
3. Pokud osoba v případě neexistence jakéhokoli pracovní smluvního vztahu nemá již žádný vztah k členskému státu, ve kterém byla zaměstnána (například z důvodu zrušení nebo skončení pracovní smluvního vztahu), je považována za zcela nezaměstnanou v souladu s čl. 65 odst. 2 uvedeného nařízení a dávky jsou poskytovány orgánem v místě bydliště.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

4. Nevykonává-li samostatně výdělečně činná osoba v členském státě, v němž byla činná, žádné povolání nebo výdělečnou činnost, je považována za zcela nezaměstnanou v souladu s čl. 65 odst. 2 uvedeného nařízení a dávky vyplácí orgán místa bydliště.
5. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*  
Gabriela PIKOROVÁ

---



## DOPORUČENÍ č. P1

ze dne 12. června 2009

**k rozsudku ve věci *Gottardo*, podle kterého musí být výhody, jež mají státní příslušníci jednoho státu podle dvoustranné úmluvy o sociálním zabezpečení s třetí zemí, přiznány také pracovníkům, kteří jsou státními příslušníky jiných členských států**

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/14)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami a otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na čl. 72 písm. c) nařízení (ES) č. 883/2004, podle kterého posiluje a rozvíjí spolupráci mezi jednotlivými členskými státy a jejich institucemi v otázkách sociálního zabezpečení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 883/2004 přijaté na základě článků 42 a 308 Smlouvy je nezbytným nástrojem pro výkon základních svobod stanovených Smlouvou.
- (2) Zásada nediskriminace z důvodu státní příslušnosti je základní zárukou volného pohybu pracovníků, jak stanoví článek 39 Smlouvy. Z toho vyplývá odstranění jakékoli diskriminace mezi pracovníky usazenými v členských státech a migrujícími pracovníky, pokud jde o zaměstnávání, odměnu za práci a jiné pracovní podmínky.
- (3) Ve věci *Gottardo*<sup>(3)</sup> Soudní dvůr jednal podle této zásady stanovené v článku 39 Smlouvy v souvislosti s osobou s bydlištěm ve Společenství, která pracovala ve Francii, Itálii a Švýcarsku. Tato osoba neměla dostatečný nárok na důchod v Itálii a žádala, aby jí byly sečteny doby pojištění získané ve Švýcarsku a v Itálii, jak stanoví dvoustranná úmluva mezi Itálií a Švýcarskem ve prospěch jejich státních příslušníků.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Rozsudek Soudního dvora ze dne 15. ledna 2002 ve věci *Elide Gottardo v. Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS)*, C-55/00, Sb. rozh. 2002, s. I-413.

(4) Soudní dvůr v této věci rozhodl, že pokud členský stát uzavře se třetí zemí dvoustrannou mezinárodní úmluvu o sociálním zabezpečení, která stanoví, že pro nabytí nároku na dávky ve stáří se zohlední doby pojištění získané ve zmíněné třetí zemi, základní zásada rovného zacházení ukládá tomuto členskému státu, aby přiznal státním příslušníkům ostatních členských států stejné výhody, jako mají jeho státní příslušníci na základě uvedené úmluvy, s výjimkou případu, kdy může objektivně odůvodnit své odepření (odstavec 34).

(5) V této souvislosti Soudní dvůr uvedl, že výklad pojmu „právní předpisy“ uvedeného v čl. 1 písm. j) nařízení Rady (EHS) č. 1408/71<sup>(4)</sup> (současný čl. 1 písm. l) nařízení (ES) č. 883/2004), který podal, nemůže vést k narušení povinnosti členského státu spočívající v dodržování zásady rovného zacházení stanovené v článku 39 Smlouvy.

(6) Soudní dvůr se domníval, že zpochybnění vyváženosti a vzájemnosti dvoustranné mezinárodní úmluvy uzavřené mezi členskými státy a třetí zemí nemůže představovat objektivní odůvodnění toho, aby členský stát, jenž je stranou této úmluvy, odmítl rozšířit na státní příslušníky jiných členských států výhody, které vyplývají z uvedené úmluvy pro jeho státní příslušníky.

(7) Soudní dvůr nepřijal ani námítky, podle kterých může být případné zvýšení finančních nákladů a administrativních obtíží souvisejících se spoluprací s příslušnými orgány dotčené třetí země odůvodněním toho, že členský stát, jenž je stranou dvoustranné úmluvy, neplnil své povinnosti podle Smlouvy.

(8) Je důležité, aby se z tohoto rozsudku, jenž je zásadní pro státní příslušníky Společenství, kteří uplatnili své právo na volný pohyb do jiného členského státu, vyvodily všechny příslušné závěry.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2.

- (9) Z tohoto důvodu by mělo být objasněno, že dvoustranné úmluvy o sociálním zabezpečení mezi členskými státy a třetí zemí musí být vykládány v tom smyslu, že státními příslušníky Společenství, kteří jsou objektivně v téže situaci, by měly být v zásadě přiznány stejné výhody, jako mají státní příslušníci členského státu, jenž je smluvní stranou úmluvy.
- (10) Bez ohledu na jednotné uplatnění rozhodnutí ve věci *Gottardo* na jednotlivé případy by stávající dvoustranné úmluvy měly být přezkoumány. Pokud jde o dříve uzavřené dohody, článek 307 Smlouvy stanoví: „použije příslušný členský stát či členské státy všech vhodných prostředků k odstranění zjištěných neslučitelností“, a pokud jde o dohody uzavřené po 1. lednu 1958 nebo po datu přistoupení členského státu k Evropskému společenství, článek 10 Smlouvy požaduje, aby se tyto členské státy „zdržely jakýchkoli opatření, jež by mohla ohrozit dosažení cílů této smlouvy“.
- (11) Co se týče nových dvoustranných úmluv o sociálním zabezpečení uzavřených mezi členskými státy a třetí zemí, je důležité mít na paměti, že by měly obsahovat zvláštní odkaz na zásadu nediskriminace z důvodu státní příslušnosti vůči státním příslušníkům jiných členských států, kteří uplatnili své právo na volný pohyb v členském státě, jenž je smluvní stranou dotčené úmluvy.
- (12) Používání rozsudku ve věci *Gottardo* na jednotlivé případy do velké míry závisí na spolupráci třetích zemí, neboť musí potvrdit období pojištění, která dotyčné osoby v uvedených zemích získaly.
- (13) Správní komise by se touto otázkou měla zabývat vzhledem k tomu, že se rozhodnutí ve věci *Gottardo* týká uplatňování zásady rovného zacházení v oblasti sociálního zabezpečení,

jednajíc v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

DOPORUČUJE PŘÍSLUŠNÝM ÚTVARŮM A INSTITUCÍM, ABY:

1. V souladu se zásadou rovného zacházení a nediskriminace mezi státními příslušníky jednoho státu a státními příslušníky jiných členských států, kteří uplatnili své právo na volný pohyb podle článku 39 Smlouvy, byly výhody, pokud jde o důchody, jež mají pracovníci uvedeného státu (zaměstnanci a osoby samostatně výdělečně činné) podle úmluvy o sociálním zabezpečení s třetí zemí, v zásadě přiznány také pracovníkům (zaměstnancům a osobám samostatně výdělečně činným), kteří jsou státními příslušníky jiných členských států a objektivně jsou v téže situaci.
2. Nové dvoustranné úmluvy o sociálním zabezpečení uzavřené mezi členskými státy a třetí zemí by měly obsahovat zvláštní odkaz na zásadu nediskriminace z důvodu státní příslušnosti vůči státním příslušníkům jiného členského státu, kteří uplatnili své právo na volný pohyb v členském státě, jenž je smluvní stranou dotčené úmluvy.
3. Členské státy by měly informovat instituce v zemích, se kterými podepsaly úmluvy o sociálním zabezpečení, jejichž ustanovení platí pouze pro jejich příslušné státní příslušníky, o důsledcích rozhodnutí ve věci *Gottardo* a požádat je o spolupráci při provádění rozhodnutí Soudního dvora. Členské státy, které uzavřely dvoustranné úmluvy s těmiž třetími zeměmi, mohou při žádosti o tuto spolupráci postupovat společně. Tato spolupráce je jednoznačně nezbytná, má-li být rozhodnutí dodrženo.
4. Toto doporučení se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

předsedkyně správní komise  
Gabriela PIKOROVÁ

**DOPORUČENÍ č. U1****ze dne 12. června 2009****o právních předpisech použitelných na nezaměstnané osoby, které na částečný úvazek vykonávají  
výdělečnou činnost v jiném členském státě než ve státě bydliště****(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)**

(2010/C 106/15)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami a otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na čl. 11 odst. 3 písm. a) a čl. 16 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 a na článek 18 nařízení (ES) č. 987/2009,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Pokud jsou osoby, které bydlí na území členského státu, podle právních předpisů, jež se na ně vztahují, způsobilé pobírat dávky v nezaměstnanosti, mělo by jim být umožněno vykonávat na částečný úvazek výdělečnou činnost na území jiného členského státu a zároveň by jim měl zůstat nárok na dávky v nezaměstnanosti poskytované ve státě, ve kterém bydlí.
- (2) V této situaci je nutné určit právní předpisy, které se na tyto osoby vztahují podle článku 11 nařízení (ES) č. 883/2004, aby se odvrátila případná kolize právních předpisů.
- (3) Podle čl. 11 odst. 2 uvedeného nařízení se u osob pobírajících peněžité dávky z důvodu nebo v důsledku jejich zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti má za to, že uvedenou činnost vykonávají.
- (4) Podle čl. 11 odst. 3 písm. a) uvedeného nařízení se na zaměstnance nebo osobu samostatně výdělečně činnou v členském státě vztahují právní předpisy tohoto členského státu.

(5) V zájmu osob uvedených ve výše uvedeném 1. bodě odůvodnění je žádoucí, aby tyto osoby nadále podléhaly právním předpisům země jejich bydliště, pokud jde o platbu příspěvků splatných na základě jejich výdělečné činnosti i o poskytnutí dávek.

(6) Ustanovení čl. 16 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 umožňují členským státům stanovit výjimky z článků 11 až 15 uvedeného nařízení,

jednajíc v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

DOPORUČUJE PŘÍSLUŠNÝM ÚTVARŮM A INSTITUCIÁM, ABY:

1. Příslušné orgány dotčených členských států uzavřely nebo nařídily subjektům určeným těmito příslušnými orgány uzavřít dohody podle čl. 16 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 za těchto podmínek:

Dohody by měly stanovit, že osoby pobírající dávku v nezaměstnanosti ve státě jejich bydliště, které současně vykonávají na částečný úvazek výdělečnou činnost v jiném členském státě, podléhají výlučně právním předpisům státu jejich bydliště, pokud jde o platbu příspěvků i o poskytování dávek.

Instituce, jež poskytuje dávku v nezaměstnanosti ve státě bydliště dotčené osoby, informuje instituci určenou příslušným orgánem uvedeného státu o jakékoliv výdělečné činnosti na částečný úvazek, kterou dotčená osoba vykonává v jiném členském státě.

Instituce určená příslušným orgánem uvedeného státu okamžitě informuje instituci určenou příslušným orgánem členského státu, na jehož území dotčená osoba vykonává činnost na částečný úvazek, že uvedená osoba nadále podléhá právním předpisům členského státu bydliště.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

2. Se v rámci těchto dohod použily správní postupy stanovené v člancích 19 až 21 nařízení (ES) č. 987/2009.
3. Dohoda uzavřená členskými státy podle doporučení č. 18 ze dne 28. února 1986, která je přílohou tohoto doporučení, zůstala v platnosti podle nařízení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 s výhradou odstavce 2 tohoto doporučení.
4. Toto doporučení se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*  
Gabriela PIKOROVÁ

---

PŘÍLOHA

Dohoda ze dne 28. října 1986 mezi Belgií a Lucemburskem o určení právních předpisů použitelných na nezaměstnané osoby, které bydlí v jednom z těchto dvou států, v němž pobírají dávky v nezaměstnanosti, přičemž zároveň pracují na částečný úvazek v druhém státě.

---

**DOPORUČENÍ č. U2****ze dne 12. června 2009****o použití čl. 64 odst. 1 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezaměstnané osoby, jež doprovázejí své manžely či manželky nebo partnery či partnerky, kteří (které) vykonávají výdělečnou činnost v jiném členském státě než v příslušném státě****(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)**

(2010/C 106/16)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle kterého se správní komise zabývá všemi správními otázkami a otázkami výkladu vyplývajícími z nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na čl. 64 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 a na čl. 55 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle podmínek čl. 64 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004 zcela nezaměstnaná osoba, která odchází do jiného členského státu než je příslušný stát s cílem hledat zaměstnání, si zachová nárok na peněžité dávky v nezaměstnanosti za určitých podmínek a s určitými omezeními.
- (2) Jednou z podmínek stanovených v písmenu a) uvedeného odstavce je, že dotčená osoba musí zůstat k dispozici službám zaměstnanosti příslušného členského státu nejméně čtyři týdny poté, co se stala nezaměstnanou.
- (3) Poslední věta písmene a) však příslušným službám nebo institucím umožňuje povolit uchazeči o zaměstnání odjezd před uplynutím těchto čtyř týdnů.

- (4) Toto povolení by nemělo být zamítnuto osobám, které splňují ostatní podmínky stanovené v čl. 64 odst. 1 uvedeného nařízení a zároveň chtějí doprovázet svého manžela či manželku nebo partnera či partnerku, který (která) přijal (přijala) práci v jiném členském státě,

jednajíc v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

DOPORUČUJE PŘÍSLUŠNÝM ÚTVARŮM A INSTITUCÍM, ABY:

1. Odjezd před uplynutím čtyř týdnů, jak je stanoveno v poslední větě čl. 64 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 883/2004, byl povolen zcela nezaměstnané osobě, která splňuje všechny ostatní podmínky stanovené v čl. 64 odst. 1 a doprovází manžela či manželku nebo partnera či partnerku, který (která) přijal (přijala) práci v jiném členském státě než v příslušném státě.

Definice partnera (partnerky) je určena na základě právních předpisů příslušného členského státu.

2. Toto doporučení se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*

Gabriela PIKOROVÁ

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

**ROZHODNUTÍ č. S4****ze dne 2. října 2009****o postupech poskytování náhrad za účelem provádění článků 35 a 41 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004****(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)**

(2010/C 106/17)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

vsouladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

ROZHODLA TAKTO:

s ohledem na články 35 a 41 nařízení (ES) č. 883/2004,

**A. Úhrady na základě skutečných nákladů (článek 62 nařízení (ES) č. 987/2009)**

1. Nárokuje-li instituce úhradu na základě skutečných nákladů, musí tak učinit nejpozději ve lhůtě uvedené v čl. 67 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009 (dále jen „prováděcí nařízení“). Instituce, která dostane pohledávku, musí zajistit, aby tato pohledávka byla zaplacená ve lhůtě stanovené v čl. 67 odst. 5 prováděcího nařízení, a jakmile tak může učinit, před koncem této lhůty.

s ohledem na články 66 až 68 nařízení (ES) č. 987/2009,

2. Žádosti o úhradu dávek, které byly poskytnuty na základě evropského průkazu zdravotního pojištění, dokumentu nahrazujícího evropský průkaz zdravotního pojištění nebo jakéhokoli jiného dokumentu prokazujícího nárok, mohou být zamítnuty a pohledávka může být vrácena věřitelské instituci, např. pokud:

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Náklady na věcné dávky poskytnuté institucí jednoho členského státu jménem instituce jiného členského státu se plně uhradí.
- (2) Úhrady mezi institucemi, není-li dohodnuto jinak, musí být provedeny rychle a účinně, aby se zabránilo hromadění nároků, které zůstávají delší dobu nevyřízené.
- (3) Hromadění nároků by mohlo ohrozit účinné fungování systému Společenství a práva osob.
- (4) Správní komise rozhodnutím č. S1<sup>(3)</sup> stanovila, že instituci místa pobytu se uhradí náklady na zdravotní péči poskytnutou na základě platného evropského průkazu zdravotního pojištění.
- (5) K rychlému a účinnému vyřizování úhrad mezi institucemi by přispěly optimální postupy vzešlé ze společné dohody,

— žádost není úplná a/nebo je nesprávně vyplněná,

— se žádost týká dávek, které nebyly poskytnuty v době platnosti evropského průkazu zdravotního pojištění nebo dokumentu, jež příjemce použil k prokázání nároku.

Žádost o úhradu nelze zamítnout z důvodu, že příslušná osoba již není pojištěna u instituce, která evropský průkaz zdravotního pojištění či dokument prokazující nárok vydala, pokud byly dávky příjemci poskytnuty v době platnosti použitého dokumentu.

Je-li určitá instituce povinna uhradit náklady na dávky poskytnuté na základě evropského průkazu zdravotního pojištění, může požádat instituci, u níž byla příslušná osoba řádně zaregistrována v době přidělení dávek, aby jí náklady na tyto dávky poté uhradila, nebo pokud příslušná osoba nebyla oprávněna používat evropský průkaz zdravotního pojištění, může vyřídit věc s touto osobou.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Viz strana 23 v tomto čísle Úředního věstníku.

3. Jak vysvětluje judikatura Evropského soudního dvora<sup>(1)</sup>, dlužná instituce nesmí přezkoumávat, zda je pohledávka v souladu s ustanoveními článků 19 a 27 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004, neexistuje-li důvodné podezření, že došlo ke zneužívajícímu jednání. Dlužná instituce je následně povinna přijmout informace, z nichž pohledávka vychází, a uhradit ji. V případě, že existuje podezření ze zneužívajícího jednání, může dlužná instituce z relevantních důvodů pohledávku odmítnout, jak je stanoveno v čl. 67 odst. 5 prováděcího nařízení.
4. Pro účely použití odstavců 2 a 3, pokud dlužná instituce vyjádří pochybnosti, co se týče správnosti údajů, z nichž pohledávka vychází, je na věřitelské instituci, aby znovu zvážila, zda byla pohledávka vystavena řádně, a pokud ne, aby pohledávku stáhla či přepočítala.
5. Na pohledávky uplatněné po uplynutí lhůty stanovené v čl. 67 odst. 1 prováděcího nařízení nebude brán zřetel.

#### B. Náhrada na základě paušálních částek (článek 63 prováděcího nařízení)

6. Soupis podle čl. 64 odst. 4 prováděcího nařízení se předloží styčnému orgánu dlužného členského státu do konce roku následujícího po referenčním roku a pohledávky na základě tohoto soupisu se předloží stejnému orgánu co nejdříve po zveřejnění ročních paušálních částek na osobu v *Úředním věstníku Evropské unie*, avšak ve lhůtě stanovené v čl. 67 odst. 2 prováděcího nařízení.
  7. Věřitelská instituce předloží dlužné instituci pohledávky, které se týkají konkrétního kalendářního roku, a to, je-li to možné, najednou.
  8. Dlužná instituce, která dostane žádost o úhradu, jejíž výše je stanovena na základě paušálních částek, musí zajistit, aby tato pohledávka byla zaplacená ve lhůtě stanovené v čl. 67 odst. 5 prováděcího nařízení, a jakmile tak může učinit, před koncem této lhůty.
9. Na pohledávky uplatněné po uplynutí lhůty stanovené v čl. 67 odst. 2 prováděcího nařízení nebude brán zřetel.
  10. Žádost o úhradu, jejíž výše je stanovena na základě paušálních částek, může být zamítnuta a vrácena věřitelské instituci, např. pokud:
    - není úplná a/nebo je nesprávně vyplněná,
    - se týká období, které není pokryto registrací na základě platného dokumentu prokazujícího nárok.
  11. Pokud dlužná instituce vyjádří pochybnosti, co se týče správnosti údajů, z nichž pohledávka vychází, je na věřitelské instituci, aby znovu zvážila, zda byla faktura vystavena řádně, a pokud ne, aby pohledávku stáhla či přepočítala.

#### C. Zálohy podle článku 68 prováděcího nařízení

12. Při placení zálohy podle článku 68 prováděcího nařízení se částka k úhradě určí zvláště pro nároky na základě skutečných nákladů (čl. 67 odst. 1 prováděcího nařízení) a nároky na základě paušálních částek (čl. 67 odst. 2 prováděcího nařízení).

#### D. Spolupráce a výměna informací

13. Instituce by měly dbát na to, aby navzájem dobře spolupracovaly, a jednat tak, jako by naplňovaly vlastní legislativu.

#### E. Vstup v platnost

14. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

předsedkyně správní komise  
Lena MALMBERG

<sup>(1)</sup> Rozsudek Soudního dvora ze dne 12. dubna 2005 ve věci *Dědici po Annette Keller v. Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) a Instituto Nacional de Gestión Sanitaria (Ingesa)*, C-145/03, Sb. rozh. 2005, s. I-02529.

## ROZHODNUTÍ č. S5

ze dne 2. října 2009

**o výkladu pojmu „věcné dávky“ definovaného v článku 1 písm. va) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 v nemoci nebo v mateřství podle článků 17, 19, 20 a 22, čl. 24 odst. 1, článků 25 a 26, čl. 27 odst. 1, 3, 4 a 5, článků 28 a 34 a čl. 36 odst. 1 a 2 nařízení (ES) č. 883/2004 a o výpočtu částek, které mají být nahrazeny podle článků 62, 63 a 64 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009**

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2010/C 106/18)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na články 35 a 41 nařízení (ES) č. 883/2004,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Pro účely použití článků 17, 19, 20 a 22, čl. 24 odst. 1, článků 25 a 26, čl. 27 odst. 1, 3, 4 a 5, článků 28 a 34 a čl. 36 odst. 1 a 2 nařízení (ES) č. 883/2004 by měl být pojem „věcné dávky v nemoci a mateřství“ definovanému v čl. 1 písm. va) nařízení (ES) č. 883/2004 přiřazen přesný význam závazný pro všechny členské státy.
- (2) Pojem „věcné dávky v nemoci a mateřství“ musí v souladu s judikaturou Evropského soudního dvora zahrnovat věcné dávky poskytované osobám závislým na péči,

jednajíc v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

ROZHODLA TAKTO:

### I. Obecná ustanovení

1. Při výpočtu náhrad podle článků 62, 63 a 64 nařízení (ES) č. 987/2009 (dále jen „prováděcí nařízení“) se berou v úvahu věcné dávky v nemoci a mateřství podle vnitrostátních práv-

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

ních předpisů uplatňovaných institucí, která tyto dávky poskytuje, pokud nárok na ně vzniká podle ustanovení článků 17, 19, 20 a 22, čl. 24 odst. 1, článků 25 a 26, čl. 27 odst. 1, 3, 4 a 5, článků 28 a 34 a čl. 36 odst. 1 a 2 nařízení (ES) č. 883/2004 (dále jen „základní nařízení“).

2. Za věcné dávky ve významu výše uvedených článků základního nařízení se rovněž považují:
  - a) věcné dávky z pojištění pro případ závislosti na péči, které dávají nárok na plné nebo částečné uhrazení některých výdajů, které plynou ze závislosti dané osoby na péči a vznikají v přímý prospěch této osoby, jako jsou např. náklady na ošetrovatelskou péči a domácí péči poskytovanou doma nebo ve specializovaných zařízeních, náklady na pořízení pečovatelského vybavení nebo na práci vykonanou pro zlepšení domácího prostředí. Záměrem věcných dávek tohoto druhu je v zásadě doplnit věcné dávky nemocenského pojištění a zlepšit tak zdravotní stav a kvalitu života lidí závislých na péči;
  - b) věcné dávky nevyplyvající z pojištění pro případ závislosti na péči, ale mající stejné charakteristiky a účel jako dávky uvedené výše pod písmenem a), pokud mohou být považovány za věcné dávky sociálního zabezpečení ve smyslu základního nařízení a nárok na ně vzniká stejným způsobem jako na dávky uvedené v písmeni a) v souladu s ustanoveními výše zmíněných článků základního nařízení.

Věcné dávky uvedené pod písmeny a) a b) se zahrnou do nákladů uvedených výše v bodě 1.

3. Za náklady na věcné dávky ve významu výše uvedených článků základního nařízení se nepovažují:

- a) výdaje spojené se správou systému nemocenského pojištění, například náklady na vyřizování a zpracování náhrad jednotlivcům a institucí mezi sebou;



- b) výdaje spojené s přiznáním dávek, jako např. poplatky u lékaře za vydání lékařských osvědčení potřebných pro zhodnocení stupně invalidity žadatele nebo jeho schopnosti vykonávat práci;
- c) výdaje na lékařský výzkum a příspěvky ústavům preventivního lékařství, určené na obecná opatření v oblasti ochrany zdraví, a výdaje na opatření obecné (s rizikem nesouvisející) povahy;
- d) spoluúčast hrazená jednotlivci.

**II. Ustanovení pro výpočet paušálních částek stanovených v článku 63 prováděcího nařízení**

4. Do výpočtu měsíčních a celkových paušálních částek v souladu s článkem 64 prováděcího nařízení se zahrne:
- a) částka za věcné dávky poskytnuté podle vnitrostátních systémů v členském státě bydliště na základě článku 17, čl. 24 odst. 1, článků 25 a 26 základního nařízení;
  - b) částka za věcné dávky poskytnuté na základě plánovaného léčení mimo členský stát bydliště v souladu s článkem 20 a čl. 27 odst. 3 a 5 základního nařízení;
  - c) náklady na poskytnuté věcné dávky, které pojištěná osoba obdržela během dočasného pobytu mimo stát bydliště, pokud náklady na tyto věcné dávky mají být uhrazeny podle vnitrostátních právních předpisů; s výjimkou

nákladů uvedených v bodě II odst. 5 písm. a) tohoto rozhodnutí.

5. Do výpočtu měsíčních a celkových paušálních částek v souladu s článkem 64 prováděcího nařízení se nezahrne:
- a) částka za věcné dávky poskytnuté během dočasného pobytu mimo stát bydliště na základě čl. 19 odst. 1 a čl. 27 odst. 1 základního nařízení;
  - b) částka za věcné dávky proplacená v souladu se základním nařízením nebo na základě bilaterálních nebo multilaterálních smluv s výjimkou proplacení náhrad za plánovanou léčbu.

**III. Jiná ustanovení**

6. Výpočet částek, které mají být nahrazeny, je pokud možno založen na oficiálních statistikách a účetnictví instituce místa pobytu nebo místa bydliště, a nejlépe na zveřejněných oficiálních údajích. Zdroje použitých statistik musí být uvedeny.
7. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*

Lena MALMBERG

**ROZHODNUTÍ č. H3****ze dne 15. října 2009****o datu, ke kterému je třeba stanovit směnné kurzy podle článku 90 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009****(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)**

(2010/C 106/19)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož se zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>,

s ohledem na článek 90 nařízení (ES) č. 987/2009 o přepočtu měny,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Mnohá ustanovení, jako například čl. 5 písm. a), čl. 21 odst. 1, články 29, 34, 52, čl. 62 odst. 3, čl. 65 odst. 6 a 7, čl. 68 odst. 2 a článek 84 nařízení (ES) č. 883/2004 a čl. 25 odst. 4 a 5, čl. 26 odst. 7, čl. 54 odst. 2 a články 70, 72, 73, 78 a 80 nařízení (ES) č. 987/2009 obsahují situace, ve kterých je pro účely výplaty, výpočtu nebo nového výpočtu dávky či příspěvku, náhrady nebo pro účely postupů zápočtu a vymáhání nutno stanovit směnné kurzy.
- (2) Článek 90 nařízení (ES) č. 987/2009 opravňuje správní komisi ke stanovení data, ke kterému je třeba stanovit směnné kurzy pro výpočet některých dávek a příspěvků,

jednajíc v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

ROZHODLA TAKTO:

1. Pro účely tohoto rozhodnutí se směnným kurzem rozumí denní směnný kurz zveřejňovaný Evropskou centrální bankou.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

2. Nestanoví-li toto rozhodnutí jinak, rozumí se směnným kurzem kurz zveřejněný v den, kdy instituce provedla danou operaci.

3. Instituce členského státu, která po účely stanovení nároku a pro první výpočet dávky musí převést částku do měny jiného členského státu, použije

- a) směnný kurz zveřejněný pro poslední den uvedeného období, pokud instituce podle vnitrostátních právních předpisů vezme v úvahu částky, jako jsou příjmy nebo dávky, v průběhu určitého období před datem, ke kterému se dávka vypočítává;

- b) směnný kurz zveřejněný pro první den měsíce bezprostředně předcházejícího měsíci, kdy musí být ustanovení použito, pokud instituce podle vnitrostátních právních předpisů vezme pro účely výpočtu dávky v úvahu jednu částku.

4. Odstavec 3 se použije obdobně, pokud instituce členského státu musí pro účely opětovného výpočtu dávky v důsledku změn skutkové či právní situace dotčené osoby převést částku v měně jiného členského státu.

5. Instituce, která vyplácí dávku, jež je podle vnitrostátních právních předpisů pravidelně indexována, a v případě, že částky v jiné měně uvedenou dávku ovlivňují, použije při opětovném výpočtu směnný kurz platný pro první den měsíce předcházejícího měsíci, kdy musí dojít k indexaci, nestanoví-li vnitrostátní předpisy jinak.

6. Pro účely postupů zápočtu a vymáhání se směnným kurzem pro převod částky, která má být odečtena nebo vyplacena, rozumí směnný kurz pro den, kdy byla daná žádost zaslána poprvé.

7. Pro účely čl. 65 odst. 6 a 7 nařízení (ES) č. 883/2004 a článku 70 nařízení (ES) č. 987/2009 se při porovnání částky skutečně vyplacené institucí v místě bydliště a maximální částky náhrady podle třetí věty čl. 65 odst. 6 nařízení (ES) č. 883/2004 (částka dávky, na niž by dotčená osoba měla nárok podle právních předpisů členského státu, které se na ni naposledy vztahovaly, pokud byla zaregistrována u služeb zaměstnanosti uvedeného členského státu) je datem, ke kterému je třeba stanovit směnný kurz, první den kalendářního měsíce, v němž skončilo období, na které se vztahuje náhrada.
8. Toto rozhodnutí bude revidováno po uplynutí prvního roku od vstupu nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.
9. Toto rozhodnutí se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.

*předsedkyně správní komise*

Lena MALMBERG

---







2010/C 106/18	Rozhodnutí č. S5 ze dne 2. října 2009 o výkladu pojmu „věcné dávky“ definovaného v článku 1 písm. va) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 v nemoci nebo v mateřství podle článků 17, 19, 20 a 22, čl. 24 odst. 1, článků 25 a 26, čl. 27 odst. 1, 3, 4 a 5, článků 28 a 34 a čl. 36 odst. 1 a 2 nařízení (ES) č. 883/2004 a o výpočtu částek, které mají být nahrazeny podle článků 62, 63 a 64 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(1)</sup> .....	54
2010/C 106/19	Rozhodnutí č. H3 ze dne 15. října 2009 o datu, ke kterému je třeba stanovit směnné kurzy podle článku 90 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(1)</sup> .....	56



---

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem

## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

